

فراشا

مجلة شهرية للأطفال



Disney
HERCULE

• 11 جانفي
تحيا الطفولة

• 11 Janvier
Vive l'enfance

• عيد الفطر
كل عام و أنتم بخير
• **Aïd Moubarak**

• نتائج مسابقات
• **Résultats des Concours**



الأمير و شجرة
الصلاح

1995

1997-1998

إسحاق بن إبراهيم

2004

Magazine mensuel
pour enfants : N°17-18
Janvier-Février 1998
Ramadan-Choual 1418.

Director
Dr. SHALAN - Ahmed MUSA
Youssef ELI

Friedrichsen and Torgersen

Stevens, David

Productivity - Measured Through

1. The first step is to identify the problem.

Formal SiteOrder

الحق خاص بميد الطفولة
27 من 17 إلى ص.

و... عاكي

مرحباً جبينين حلالا في نفسنا اهـ ون
العام الجديد وشهر رمضان
فمن الأول نتعلم حياتنا بعض الدروس
وأما الثاني فهو لتربية النفس
وإننا عبد خائف لرحمنا دون باقي البشر
يأتي هذا الشهر في الحادي عشر
عاش عبد الطفولة، عاشت أفرح الأطفال
فرحة في كل عام، ونجاح في كل مجال

وَبِمُنَاسِبَةِ عِيدِ الْفِطْرِ الْمُبَارَكِ
تُبَادُّ لَكُمْ، فَرَاثُشَةُ، التَّوْهَانِي
وَتَرْجُو لَكُمْ تَحْقِيقَ أَجْمَلِ الْأَمَانِي

DES FÊTES... À GOGO !

Bienvenue à ces deux joyeuses occasions
Leouvel an et le mois béni du Ramadan
Le premier nous rappelle de faire nos bilans
Le deuxième nous apprend l'entraide et la compassion
Et une troisième fête que chaque enfant attend
Le 11 janvier est en fait un jour important
Vive la Fête de l'Enfance et vive les enfants
C'est eux la joie et l'espoir de tous les temps

متعاونون
و متحفظون

P. 33 / 32 الصفحات

هرقل
Hercule

P. 2 الصفحة

ومضات رمضان
Flash Ramadanesque

الصفحات 4 / 5 P.

جولة بين البروج
À la découverte du zodiaque

الصفحات 10 / 11 P.

تونس في العهد البيزنطي
La Tunisie dans l'empire Byzantin

الصفحات 12 / 13 P.

CINE
FARACHA

ᠭᠡᠨᠢᠯᠤᠰ



روائع مؤسّسة، والديزناي، لتتابع وتتسابق من أجل إحداثنا وامتاعنا. فبعد اشروطة: علاء الدين و عروس البحر و الملك الأسد ورائع مؤسّسة، بوكهلتياس، و الأحبد، ها هي المؤسّسة نفسها تُعلن عن صدور شريط جديد بعنوان "هرقل". وهذا الشريط جاء والأسطورة، بوكهلتياس، فإذا هو رائعة أخرى تضاف إلى روائع ديزناي العجيبة. و شريط، هرقل، قد فاق نتيجة بحث و تنقيب في ثلثاي الأساطير اليونانية، فإذًا هو رائعة أخرى تضاف إلى روائع ديزناي العجيبة. و شريط، علاء الدين، وهو حتى شريط، الأحبد، بما تضمنه من مرم و مفاجات و حركية جنونية مشوقة. تتسبك بهلوانيات جنني علاء الدين. و هو

Les chefs-d'œuvre de Disney se succèdent et se bousculent les uns les autres pour nous émerveiller. Après Aladin, la petite Sirène, le Roi Lion, la légende Pocahontas et le Bossu de Notre Dame, Disney annonce la sortie de son petit dernier et non le moindre: «Hercule».

Cette fois-ci, Disney est allé fouiller loin dans la mythologie grecque et le résultat est, encore une fois, une vraie merveille.

«**Hercules**» est plus drôle, plus réussi et plus animé que le **Bossu de Notre Dame**. Il est tellement excitant, coloré et mouvementé qu'à titre de comparaison, «**Aladin**» passerait presque pour un film ordinaire ! Ce 35ème long métrage animé des studios Disney a tous les atouts pour vous plaire.

وَقَدْ أَشْرَفَ

عزقل هو ابن الإله «زاس» و الآلهة «هارا» كانوا يعيشون على قمة الجبل المقدس «أولامب».

ولكن أمير النار الحقود قرر تنزع سر الا لوهية من هرقل
فأرجعه إنساناً عادياً، لكن هرقل لم يستسلم إزاء هذه
المكيدة، فأقبل بكل جدية وحماس على

ممارسة تعاريف رياضية قاسية
ليكتسب بها القوة الخارقة، وبفضل

عزيمه هذا تمكن من استرجاع مكانته المقدسة.

HISTOIRE DU FILM:

La mythologie grecque rapporte qu'Hercule vivait avec ses parents, le dieu Zeus et la déesse Héra sur le mont sacré de l'Olympe. Hades, le terrible prince de l'enfer décida de transformer Hercule en être humain.

Devenu adolescent, Hercule devra se sculpter un corps d'athlète, devenir un héros et braver toutes les difficultés afin de retrouver ses parents sur l'Olympe.

Flash Ramadanesserie

LA SANTÉ ET LE JEÛNE

Pendant le mois de Ramadan, le corps du jeûneur et surtout son appareil digestif s'offrent une période de repos et de régénération durant laquelle le corps se débarrasse de ses résidus toxiques accumulés pendant toute l'année.

Le prophète Mohamed a dit : « Jeûnez, vous serez en bonne santé ».



مرحبا، أيها العطلة!
Youpi, ce sont
les vacances!

الصحة في الصوم:
تعتبر فترة الصيام نقادة للجسم، تنقيته من الرواسب المضرة وتجدد نشاطه. وبالاخصوص الجهاز الهضمي الذي يعمل طيلة سنة كاملة دون انقطاع فيجد في الصوم راحة تنعكس فالتدتها على البدن كله. وهذا مصداق قوله صلى الله عليه وسلم: **صوموا تصحوا**.

الإفطار على التمر

LES DATTES À L'HONNEUR !
Le prophète nous a conseillé de manger quelques dattes pour la rupture du jeûne ou de boire un peu d'eau. Mais pourquoi les dattes?
Les scientifiques ont prouvé que les dattes contiennent des sucres qui s'absorbent par les intestins en moins de 5 minutes. Ainsi, le corps retrouve vite son équilibre.



قال صلى الله عليه وسلم: **« إِذَا أَفْطَرَ أَحَدُكُمْ فَلْيَغْطِرْ عَلَى تَمْرٍ فَإِنَّهُ بَرَكَةٌ، فَإِنْ لَمْ يَجِدْ تَمْرًا فَلِأَمْرٍ فَإِنَّهُ طَهُورٌ »**
نعم أثبت العلماء أن السكر والماء هما أول ما يحتاج إليهما الصائم لسرعة امتصاص الجسم لهما، ذلك أن التمر يحتوي على مادة سكرية. تمتصها الأمعاء في أقل من خمس دقائق.



أريد قليلاً
من رحيق زهر
رمضان



عودي عند
الغروب يا فراشه
فالرحيق يكون جاهزاً
مع الشربة



أنا شغافتي من عدة أمراض
أنا شغافتي من عدة أمراض
أنا شغافتي من عدة أمراض

ومخات ومخات

بسم الله الرحمن الرحيم،
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ • أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ، فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مَسَاكِينَ، فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ، وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ •
صدق الله العظيم
البقرة، 182-183

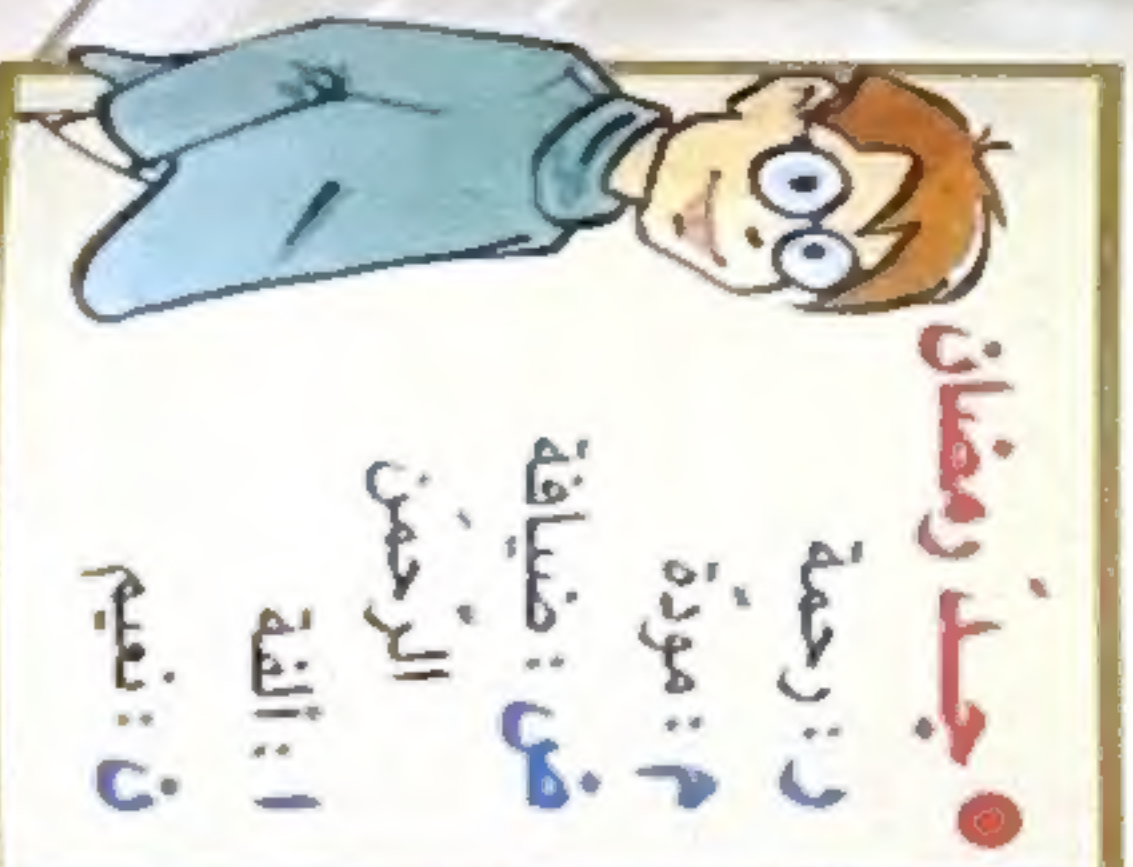
Nous accueillons, chers amis, le mois béni du Ramadan, et pour cette occasion, faisons ensemble - nous les enfants - la promesse d'être assez sages pour permettre à nos parents d'accomplir leur devoir sacré du jeûne en toute quiétude. Nous serons certes, récompensés par de beaux cadeaux le jour de l'Aïd !



أصدقائي، صديقاتي، ها قد حل شهر رمضان، شهر العبادة والصيام، وبمناسبة هذا الشهر المبارك نهنس في آذانكم صديقتكم قرأته :
«كونوا هادئين، متضيقين لتساعدوا الكبار على أداء عبادتهم في اطمئنان و يقين، لتسلموا بعد ذلك هداياكم يوم العيد فرحين»

رمضانيات

جاء شهر رمضان بالخير والبركات
فانا اليوم فرحان لانهار البريكات
فمن بنرت الى جربة بعيش الناس افراسا
فمنلا صحتي شربة ومن البورات افراسا



جذ رمضان
ل: رحمة
م: مودة
ض: ضيافة
الرحمن
ا: الة
ن: نعيم



هزل رمضان
ل: رقيقة
م: مقروض
ض: ضلع
الخروف
ا: اكباب
ن: نواصر

Bienvenue, cher Ramadan
avec tes bienfaits et tes dons
aujourd'hui, je suis content
qu'aujourd'hui, je suis content
pour tes «Briks» que nous aimons
De gerba à Bizerte
Les fêtes sont dans toute
notre Tunisie me sera offerte
une «Charba» me sera offerte
Et un bol de «Bouza», certes !

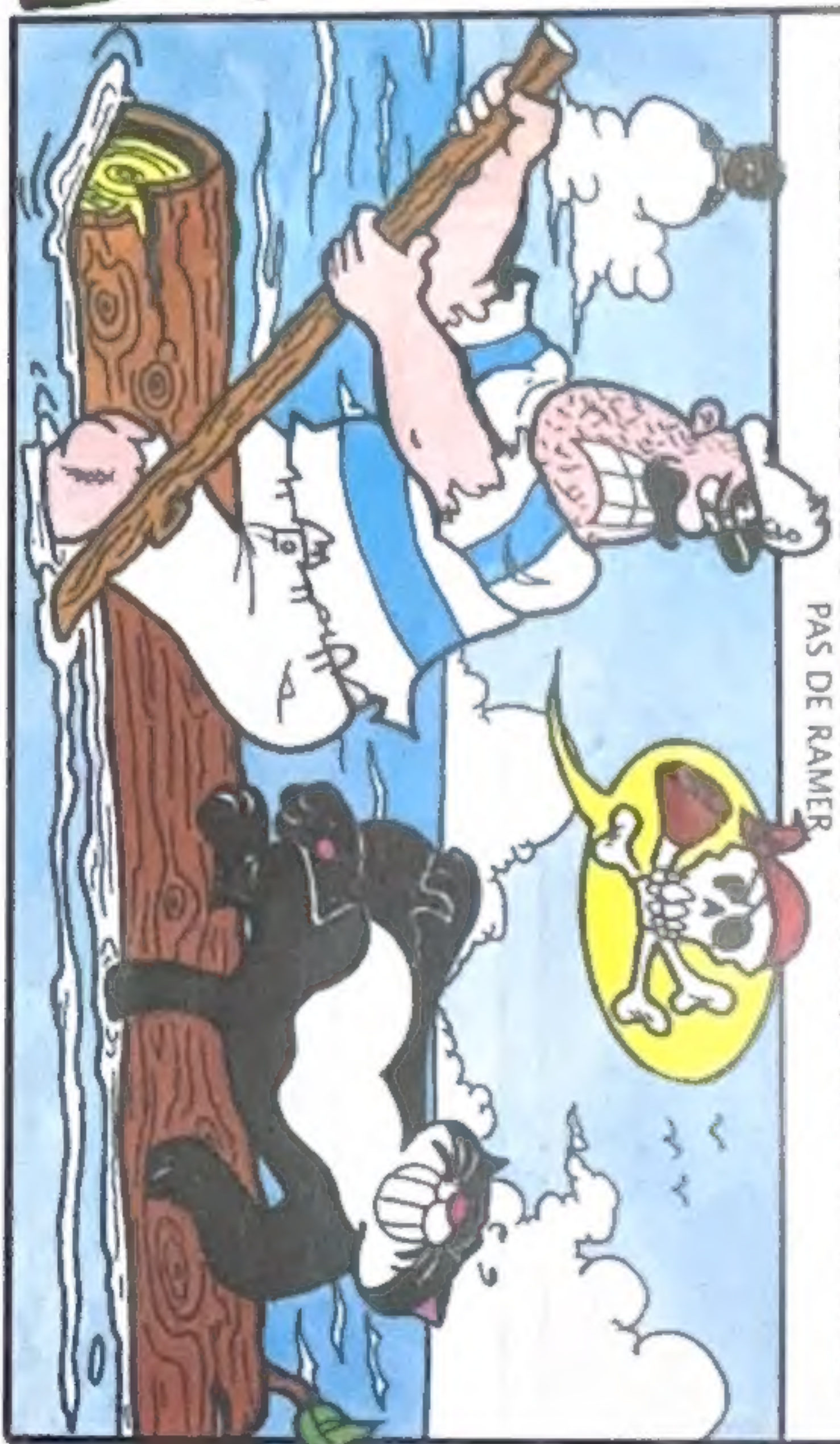
LES AVENTURES DE BATBOUT مغامرات بطبوط



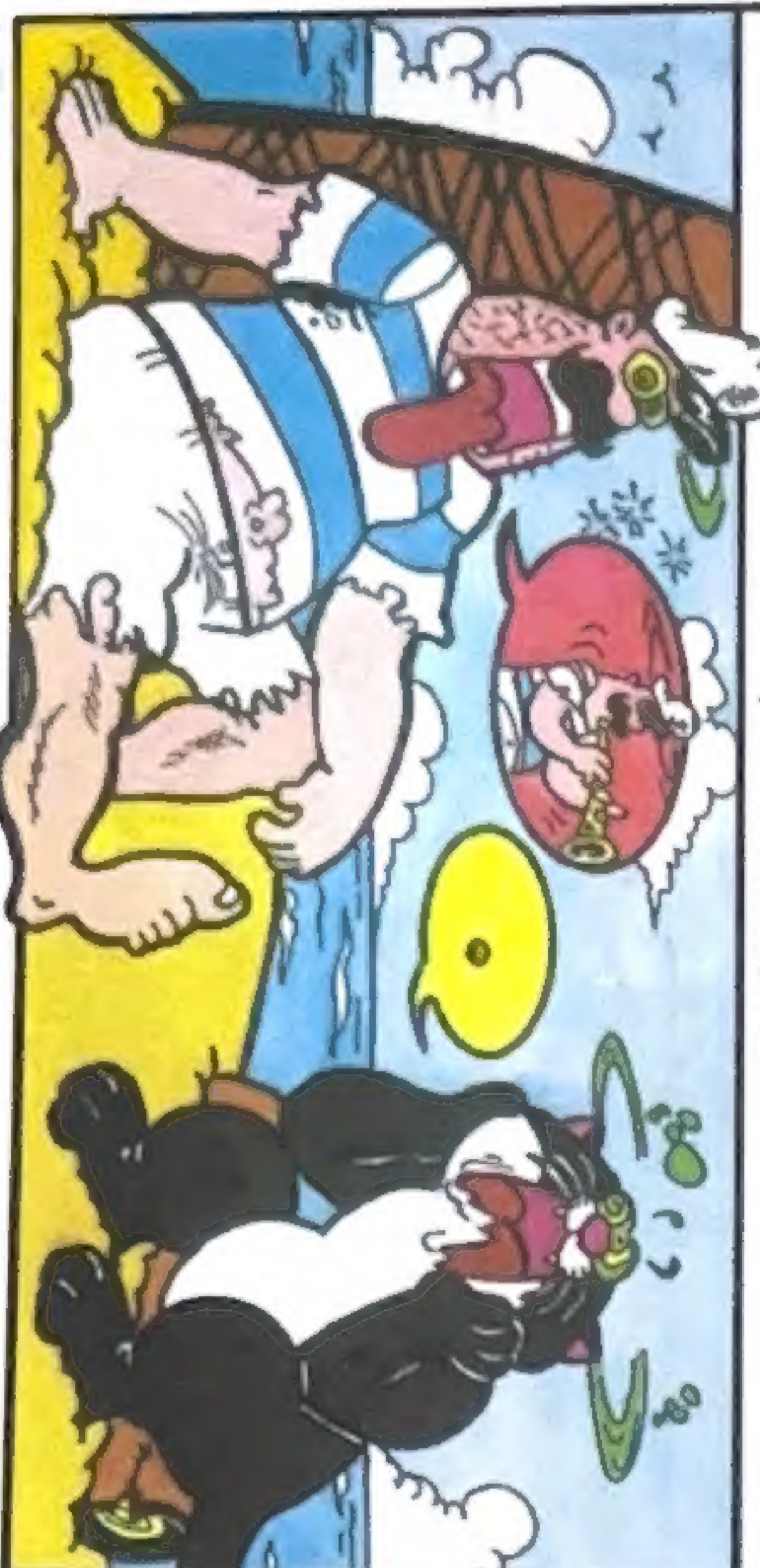
و فجأة ظهرت جزيرة صغيرة فيها شجرة جوز الهند
SOUDAIN APPARUT À L'HORIZON UNE
PETITE ÎLE OU POUSSAIT UN COCOTIER



و لم تكن توجد إلا شجرة واحدة في الشجرة
MAIS L'ARBRE N'AVAIT QU'UN SEUL FRUIT



بعد أن خرفت سفينته القبطان الشهير، لم يتوقف بطبوط عن التجديد.
APRÈS LE NAUFRAGE DU BÂTEAU DU CAPITAINE CHAHLIOUB, BATBOUT NE SE LASSA
PAS DE RAMER



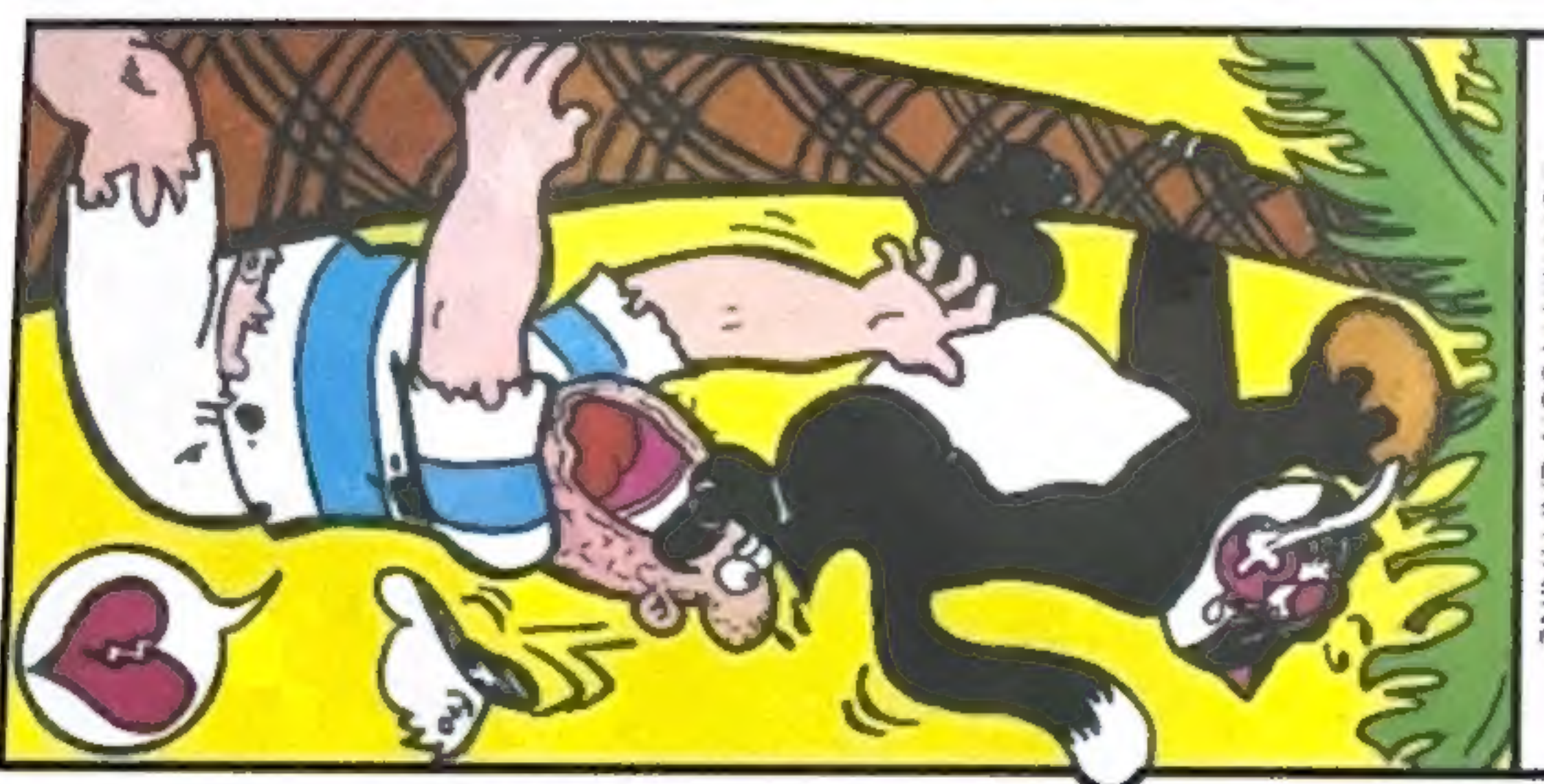
و بقي بطوطا على الجزيرة أياما عديدة حتى استبد بها الجوع ...
NOS DEUX HÉROS RESTÈRENT PLUSIEURS JOURS SUR L'ÎLE MAIS LA FAIM
COMMENÇA À LES HANTER ...



و خاصة على بطبوط المسكين
SURTOUT LE PAUVRE
BATBOUT



... هذا الجوع الذي اشتد وقعه على بطوطا
... ET À LES MENACER DE PLUS EN PLUS



و من شدة جبه القبطان أدرك على نفسه رغم عيشه
MALGRÉ SA SOIF, BATBOUT PRÉFÉRA
L'OFFRIR À SON CAPITAINE



NOTRE CORPS ET L'ÉLECTRICITÉ

Les scientifiques ont prouvé que
le corps humain possède une
énergie calorifique capable
d'allumer une ampoule électrique de
25 Watts pendant 3 minutes !

جسمنا والكهرباء

أكد بعض العلماء أن جسم
الإنسان يحتوي على طاقة
حرارية بإمكانها أن تضيء
مصباحا كهربائيا تبلغ قوته 25
واط و لمدة تقارب ثلاث دقائق .

LES JARDINS SUSPENDUS DE BABYLONE

On raconte qu'il y a environ 2500 ans en Irak, le
roi de Babylone se maria avec une princesse
étrangère d'une grande beauté. Mais la
nouvelle reine avait la nostalgie des
montagnes et des jardins de son pays.
Pour lui faire plaisir, le roi ordonna
donc ses meilleurs architectes de
construire les plus beaux jardins
du monde. Les architectes se
mirent à l'œuvre et dessinèrent les
plans de fabuleux jardins étagés sur une
pyramide à terrasses. Une fois les jardins
édifiés, on y planta des fleurs superbes et des
arbres fruitiers savoureux et on y installa des
fontaines: l'eau jaillissait nuit et jour, arrosant en
permanence la végétation. Ces jardins sont considérés
comme l'une des sept merveilles du monde.



الحدائق المعلقة
بابل
يحكى أنه منذ حوالي 2500 سنة، تزوج ملك
من ملوك بابل بالعراق أميرة أجنبية ذات
حسن و جمال، ولكن هذه الأميرة
كانت تحب دائما إلى وطنها
الأصلي وجمال الطبيعة الفناء.
ولادخال البهجة في نفسها، أمر
الملك أمهر مهندسيه ببناء أجمل
حدائق في العالم، صممت هذه الحدائق
فوق مدارج متتالية في شكل هرم مستطيل،
ولزعت أزهارا رائعة وأشجارا متعمقة، تُروى
بمياه متدفقة من نافورات في أعلى المدرج.
وتعد هذه الحدائق المعلقة إحدى عجائب الدنيا السبع.

المكالمات الهاتفية المجانية !!

علمنا أن المكالمات الهاتفية المحلية بالولايات المتحدة الأمريكية وكندا مجانية داخل المدن و لمسافات
قريبة مرعاة لقضاء حاجات المواطنين اليومية، وبالرغم من هذا، فزاهم لا يستعملون الهاتف إلا عند
الحاجة المتأخرة وبالمقدار اللازم من الوقت دون إبطاء و لا تفرقة، أما المكالمات لمسافة بعيدة فهي
طبعاً بمقابل، فما رأيكم لو كان هذا النظام الهاتفي المجاني داخل المدن التونسية ؟

LE TÉLÉPHONE GRATUIT !!

En Amérique du Nord (Etats Unis et Canada), les appels téléphoniques locaux
(dans la même ville) sont gratuits. Malgré cela, les gens n'abusent pas du
téléphone et l'utilisent avec modération pour régler leurs affaires quotidiennes.
Les appels de longue distance sont facturés.
Et si les appels locaux étaient gratuits chez nous aussi ? Qu'en penses-tu ?



و لم يبد خسر بطلاننا المتجاع يطير ووط أي جوهل في محاولته انقاذ القبطان
BATBOUT NOTRE VAILLANT HÉROS N'ÉPARCNA AUCUN
EFFORT POUR SECOURIR LE CAPITAINE



و تمكن قبطاننا المفضل من الهرب مع القبطان على ظهر قارب
NOTRE CHAT FAVORI REUSSIT À FUIR AVEC LE
CAPITAINE À BORD D'UNE BARQUE



و رغم الخطر المحقق فقد وجد بطلنا طريقه لانتقاذ القبطان
BATBOUT, BRAVANT TOUS LES DANGERS, TROUVA LE
MOYEN DE SECOURIR SON CAPITAINE.



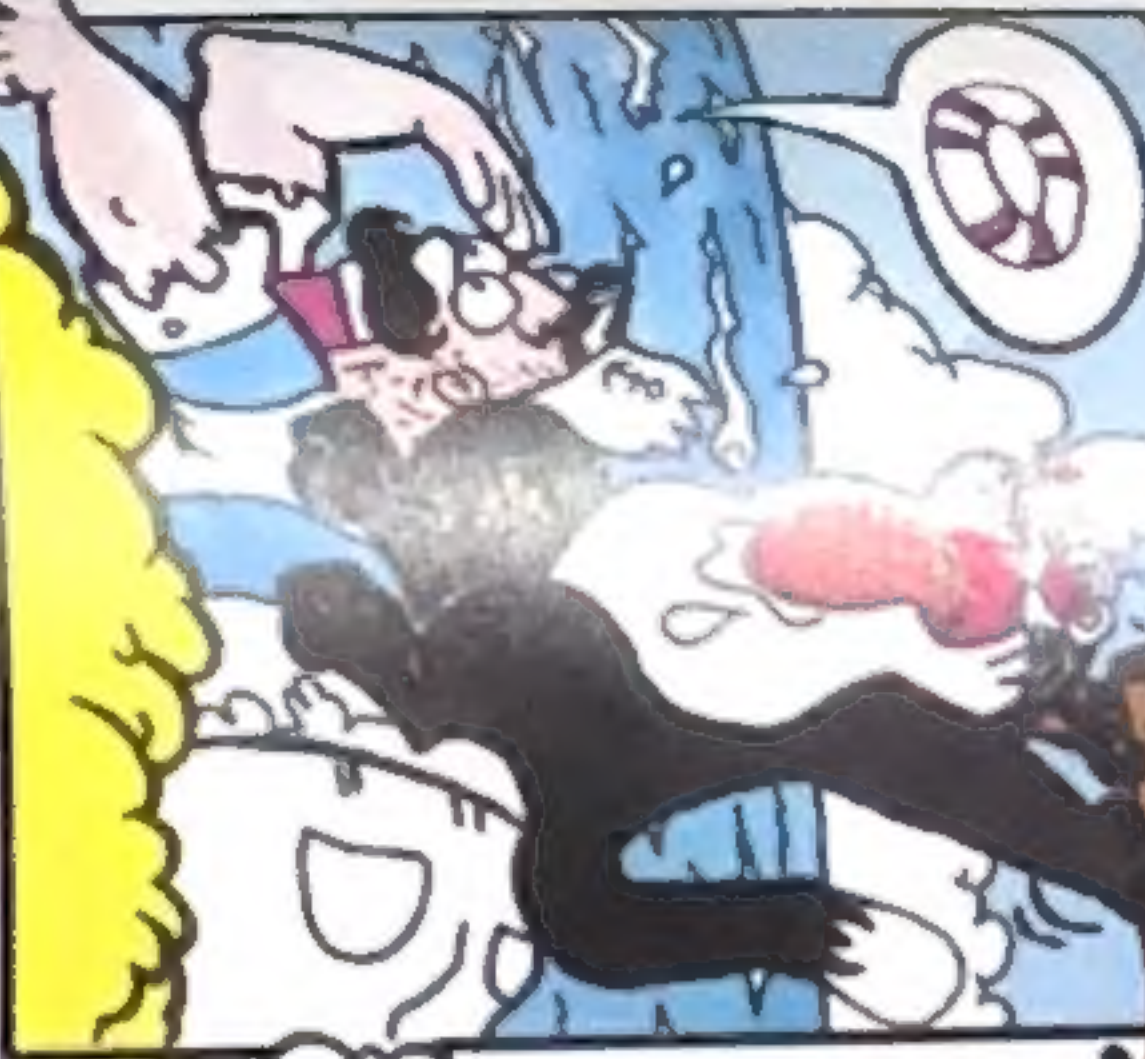
تري ما الذي تخشيه الغاية الاستوائية لبطلنا من أخطار؟
VOYONS, QUELS DANGERS POURRAIT RÉSERVER LA
FORÊT ÉQUATORIALE À NOS DEUX HÉROS?



و لم يجد شهاب الكلمات التي تغير عن جزيل شكره التفضية بطلنا
CHALLOUR N'A PAS TROUVÉ LES MOTS POUR REMERCIER
BATBOUT POUR SON COURAGE ET SES SACRIFICES.



و لكن متى استحسن ان يحملي بطلنا العسير
LE CAPITAINE N'AVAIT QU'À SUIVRE
L'EXEMPLE DU BRAVE BATBOUT



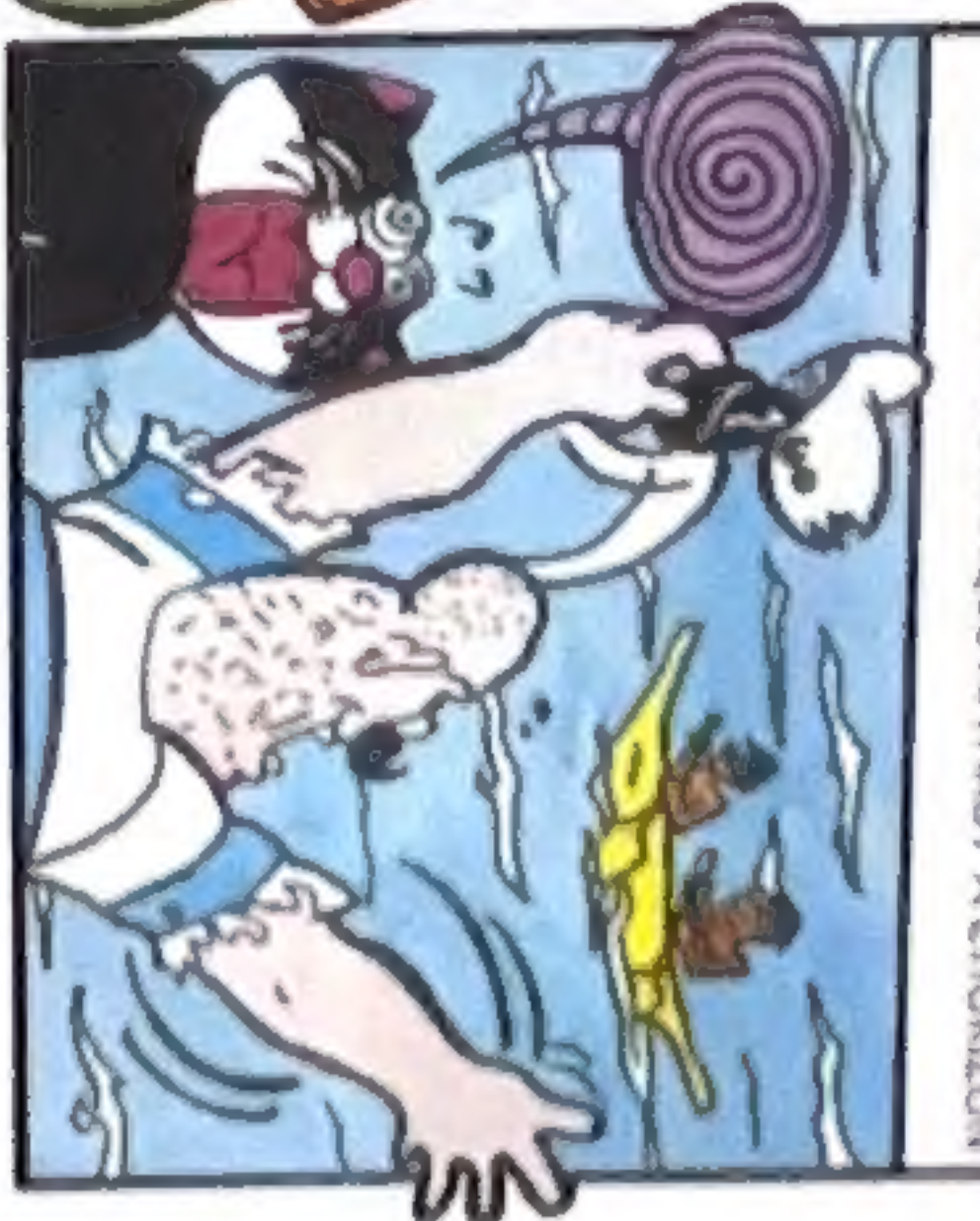
و لكن قبطاننا تحمل الجوع و العطش على عكس القبطان شهاب
CONTRAIREMENT AU CAPITAINE, BATBOUT SUPPORTA BIEN LA FAIM ET LA SOIF



لكن للأسف كان المنقذون من أكلة لحوم البشر، هائسوا القبطان.
MALHEUREUSEMENT, LES SAUVEURS ÉTAIENT DES CANNIBALES. ILS
CAPTURÈRENT LE CAPITAINE.



و فجأة ظهر قارب من بعيد
ET SOUDAIN, UNE BARQUE APPARUT À L'HORIZON



أما بطلنا فالحسن حفته لم يكن هؤلاء المتوحشون من أكلة لحوم القحط فلم يعيروهم اهتماما
PAR CHANCE, CES SAUVAGES IGNORÈRENT BATBOUT, CAR ILS N'APPRÉCIAIENT GUÈRE LA VIANDE DE CHAT.



Depuis l'antiquité, l'homme a remarqué, en observant le ciel, que les étoiles se regroupent en 12 constellations. Il s'est également aperçu qu'en reliant entre elles les étoiles d'une même constellation, on obtient un trait imaginaire, que celles-ci forment des figures qui rappellent différentes créatures réelles ou fictives.

A chaque constellation, on attribua un symbole. L'ensemble des 12 constellations s'appelle le Zodiaque.

Le soleil avec ses planètes paraissent se déplacer au cours d'une année d'une constellation à l'autre.

L'Astronomie, une science exacte, a prouvé que les astres (étoiles et planètes) exercent mutuellement l'Astrologie, une autre science, moins exacte celle-ci, prétend que les étoiles peuvent influencer même notre caractère et notre humeur puisque nous faisons partie du monde!

Juste pour vous amuser et par simple curiosité, Faracha s'est promenade d'une constellation à l'autre et vous a rapporté ces petits secrets sur les caractères généraux des natis de chaque signe du Zodiaque.

برج الدلو؛ (من 20 جانفي إلى 18 فيفري)

VERSEAU: du 20 janvier au 18 février



● أنت عنصر اجتماعي تحب الخير للغير، لك ميل إلى

الإرشاد والنصح والمواساة، سبور تعتمد على نفسك

وأحياناً تبتدو عصبي المزاج.

تعتبر الصدقة عندك أمراً مهماً وترغب في أن ترى كل

شيء يسير في انسجام وهدوء، تكره الرقابة و تقوى

الابتكار والتجديد والتطور.

◆ Tu es très sociable et tu souhaites le bien pour tout le monde, mais parfois tu as tendance à idéaliser les autres et à les voir mieux qu'ils ne sont en réalité...

Tu es indépendant, patient mais quelquefois nerveux. Tu as un esprit créatif et tu aimes le changement et le progrès. Tu possèdes l'art et le don de conseiller et d'éclairer les autres. L'amitié est très importante pour toi.



● كل شيء ممكن معك، والعكس ممكن أيضاً، تنسجم

بسهولة في تعاملك مع الآخرين، سريع البديهة والفهم،

طموح وتعتمد على نفسك، لا تعترف بالهواجز، حساس

جداً، لك قدرة على استعمال طريقة الاقتناع عوضاً عن

القوة، من طبيعتك التردد كأنك تسبح بين مائتين، ومع هذا

فانت شخص عجيب لك جاذبية خاصة.

◆ Comme un poisson, tu es indépendant, tu as besoin d'espaces infinis et tu adores les voyages. Tu es plutôt rêveur mais tu captes tout très vite. Tu préfères la persuasion à la force. Cependant, tu tâtannes, tu fuis, tu flottes et tu nages toujours entre deux eaux, tu aimes servir la collectivité et tu es vraiment un être étonnant. Tu possèdes un charme ensorceleur.



لاحظ الإنسان منذ أقدم العصور أن النجوم لتتجمع في مجموعات تسمى بروجاً، وعدد النجوم عشر بروجاً. تزين قبة السماء مشكلة شبه حلقة تحيط بالمجموعة الشمسية، أطلق عليها الاناس اسماء خاصة استوحاها مما تخيله في تركيبة كل منها.

يرتك علم الفلك - وهو علم صحيح - أن الأفلاك (النجوم والكواكب) يؤثر بعضها على بعض.

أما علم التنجيم فهو علم تقريبي يدعي أن الأفلاك وحركاتها يمكن أن تؤثر حتى على طباعنا وأمزجتنا بما لا نأث جزء من هذا الكون.

و من باب الطرفة قامت صديقكم فراشة بجولة بين هذه البروج، و جمعت لكم أهم الأسرار عن الصفات والخصائص التي تتميز غالباً مواليد كل برج.

برج الجدي؛ (من 21 ديسمبر إلى 19 جانفي)

CAPRICORNE: du 21 décembre au 19 janvier



● أنت طموح، تسير في حياتك ببطء ولكن بثبات وحزم،

و إذا رسمت لنفسك أهدافاً فمن الصعب أن يثنيك أحد عن

الوصول إليها.

خجول ومنطو على نفسك تفضل العزلة، ورغم هذه البرودة

في طبيعتك فانت ذو قلب ينبش بالمحبة والحنان والشفور

بالمسؤولية. تكره الظاهر وتحب العمل في السر. يمكن

الاعتماد عليك في كل ما يوكل إليك.

◆ Tu es ambitieux, tu progresses lentement mais sûrement. Tu es ferme, résolu et décidé à ne pas te laisser détourner du but à atteindre.

De nature plutôt timide, il t'est facile de t'isoler et de fuir le monde. Tu parais parfois dur et froid, mais tu caches un cœur chaleureux. Tu inspires confiance et tu as le sens des responsabilités.



تونس في العهد البيزنطي

LA TUNISIE DANS L'EMPIRE BYZANTIN



الإمبراطور البيزنطي

جستينيان

L'Empereur
Byzantin Justinien



1- الإمبراطورية البيزنطية :

في القرن الخامس الميلادي و الترت سقوط الإمبراطورية الرومانية في الغرب يروما. بقي جزء منها قائم الدلت في الشرق. أطلق عليه اسم الإمبراطورية البيزنطية. حيث كونوا حضارة دامت ما يقارب ألف سنة. و كانت عاصمتها مدينة القسطنطينية نسبة إلى الإمبراطور قسطنطين (مدينة بيزنطا قديما) و اسطنبول حاليا. و اشتهرت في عهدهم بتكونها مركزا مسيحيا وثقافيا وتجاريا كبيرا للبيزنطيين.

1- L'EMPIRE BYZANTIN:

L'empire Byzantin fut le nom donné à l'empire romain d'Orient qui survécut, au 5^e siècle, à la chute de l'empire romain d'Occident et se maintint pendant un millénaire.

L'empereur Romain Constantin

1er transféra la capitale de

l'empire de Rome à

Byzance et la

rebaptisa

Constantinople

(aujourd'hui

Istanbul)

La ville devint

un grand

centre

chrétien,

intellectuel

et commercial.



الكنيسة آيا صوفيا التي شيدتها جستنيان في القرن السادس تحولت إلى مسجد في العهد العثماني.

La Basilique Sainte Sophie construite par Justinien au 6^e siècle est devenue une mosquée après la prise de Constantinople en 1453 par les Ottomans».

قلعة بيزنطية بعين ثونقة (قرب تستون)

Forteresse d'origine
Byzantine à Ain Tounga
(pres de Testour)



2- استرجاع اهرش

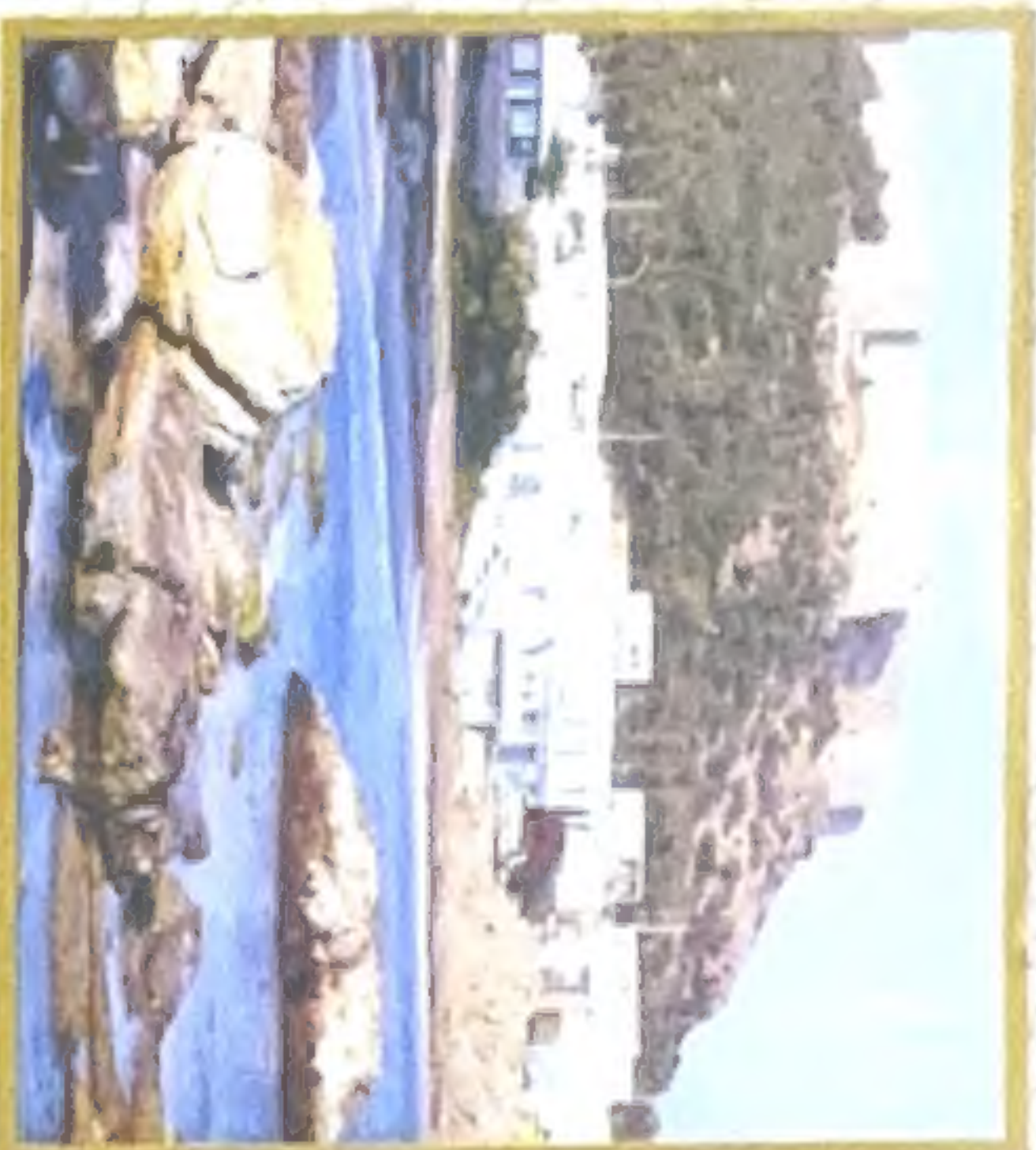
في القرن السادس حاول الإمبراطور البيزنطي جستنيان الأول إعادة إنشاء الإمبراطورية الرومانية المنهزمة، فكلف القائد باليزار بمحاربة الوندال بأفريقية، لضمها إلى الإمبراطورية. وبعد ما تم لهم القضاء على الحكم الوندالي اهتم البيزنطيون بتنظيم شؤون المنطقة من الناحية العسكرية والإدارية، فعملوا على بناء العديد من الحصون حول أهم المدن لحمايتها من هجمات الأعداء. كما دعموا الديانة المسيحية بإنشاء العديد من الكنائس.

قلعة

بيزنطية

بقليبية

Forteresse
d'origine
Byzantine
(Kelibia)



3- LA FIN DE L'EMPIRE BYZANTIN:

Malgré ces travaux de fortification, la sécurité était devenue précaire. Byzance n'a pas réussi à apporter la paix au pays troublé par les guerres tribales et par l'anarchie qui régnait dans l'armée.

Les dernières années d'un grand règne furent marquées par la dégradation générale de la situation dans le pays.

En 647 ap.J.C. / 27 de l'Héjire, les musulmans envahirent l'Afrique et mirent ainsi fin au règne byzantin dans cette région. L'empire byzantin disparut définitivement en 1453, vaincu par les Ottomans.



قروط من أصل بيزنطي
Bouclier
d'origine
byzantine

3- نهاية الإمبراطورية البيزنطية :
ورغم كل هذه التحصينات العسكرية والتدابير، لم يستقر الأمن بهذه الربوع بل كثرت الحروب القبلية. و عمت الفوضى داخل صفوف الجيش. و قد هورت الأوضاع، وفي سنة 647 م - 27 هجرية تمكن المسلمون بقيادة عبد الله بن أبي سرح من محاربة البطريرك البيزنطي جرجير، و هزموه شر هزيمة بمدينة سبيطلة فكانت بذلك نهاية الحكم البيزنطي بأفريقية.
أما نهاية الإمبراطورية البيزنطية فقد تم على أيدي العثمانيين بالشرق سنة 1453 م.

ملحق خاص بعيد الطفولة

بالتعاون مع مكتب الإعلام بوزارة الثقافة بباردو

في عيدنا الهناء تم
في بيتنا السورور عم
يا سهينا يا فرجتا
يا ريتا ريتا نهم



الجزء هذا الملحق بالتسليم مع
رضا بن ناصر رضا المالك يوسف البقولي



انت كذاب، لا بد
انك اشتريت بها حلوى
MENTEUR TU AS SUREMENT
ACHETE DES BONBONS
AVEC

تاكسي، لأن لي مهمة سريعة
J'AI PRES UN TAXI, CAR J'AVAIS
UNE MISSION URGENTE
OÙ EST LA MONNAIE
RISTON ?



وفي مبني المخابرات...
AU QUARTIER
GENERAL ...
و بعد قليل ...
PEU APRES...
انتمتها بنجاح
HI HI HI ! J'AI RÉUSSI

ها هو مكان المهمة
C'EST LE MOMENT DE
PASSER A L'ACTION

و وصل جيمس بوند
بعبته مستكرا
JAMES, DÉGUISÉ POURSUIT
SA MISSION



وهكذا برهن جيمس بوند مرة أخرى على أنه أقدر رجل مخابرات في العالم
AINSI, JAMES BOND PROUVA UNE FOIS DE PLUS QU'IL EST L'AGENT
SECRET LE PLUS GENIAL AU MONDE

... ها هو جيمس يتقبل تهاني رئيسه
- VOILÀ JAMES QUI REÇOIT LES
COMPLIMENTS DE SON CHEF

منذ أن تخاصمنا مع ذلك اللعين
صحيح يرفض بيعنا السند وشوات بالمايوناز!!
DEPUIS NOTRE DISPUTE, CET IMBÉCILE
REFUSE DE NOUS VENDRE DES
SANDWICHES A LA
MAYONNAISE

أحسنت لقد
تمكنت من خداع البائع
BRAVO TU AS RÉUSSI
À DUPER LE
Vendeur



محرك نفس حقوق الطفل

نظمت وزارة الشباب و الطفولة بالتعاون مع منظمة الأمم المتحدة للطفولة (اليونيسيف) بتونس معرضاً متجولاً بكامل ولايات الجمهورية يشتمل على صور حية عملاً بالعبدا القائل : « صورة تعني عن ألف كلمة » . وهذه بعض المعارج :



اهتمت بنا الوزارة في كل المجالات ...
فاليوم كمبيوتر، و غدا أنترنات



لي الحق في اللباس و الأكل و الشرب ...
حتى شق طريقني ببجاجة في كل درب



انظر يا سامي : عصقور في السماء
- لا : ساقط الغيب يا ليلى ، لا حقيق
لنفسني النماء .



في بلادي فتحت لي جميع الأبواب ...
فقصدت مدرستي بلوحتي و كتابي



اعتنيتني لي أيتها الممرضه ...
حتى لا تبقى صحتي للأمراض معرضه

مسابقة

تأمل هذه الصورة و حاول أن تغير
عنها تعليق طريف ، جوائز هامة في
انتظار الفائزين ، آلة تصوير ممتازة ،
كتب و ألعاب فكرية .



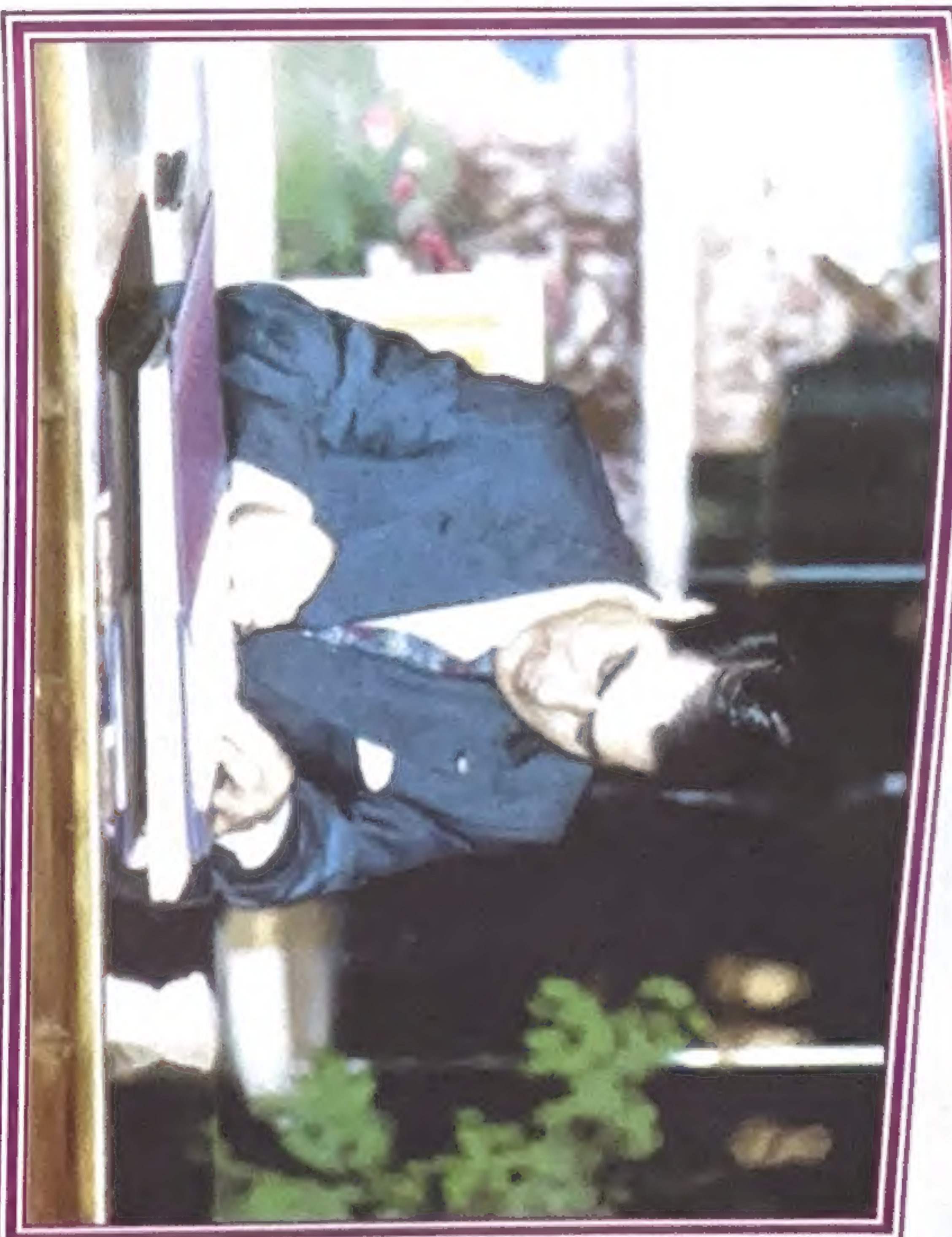
في النوادي ، لي حق الأزياء ...
لأرسم بها أحلى ألوان بلادي



مجلة حماية الطفل ضمنت لنا كل الحقوق ...
و لم تتجاهل في بنودها الطفل المعوق



مجلة حماية الطفل



حفظنا سعيد في عهدنا الجديد ، بصدر مجلة تحمينا نحن الأطفال ، هذه المجلة التي تلعب دورا
هاما في رعايتنا و خلق الظروف الملائمة لحياة السعادة و الاستقرار ، و ذلك لاشتغالها على
قيم و مبادئ و قوانين تؤمن لنا ،

■ عيشة هنيئة متمتعين بصحة جيدة في جو عالي يسوده العطف و الحنان و العناية الشاملة .
■ توفر لنا أسباب التمتع بطفولتنا ، تلعب و تتجول ، نمارس رياضاتنا و أنشطتنا المفضلة ، نتعلم
و نتشغف .

■ تحمينا من كل أشكال الظلم و الاستغلال .

■ و لمندوب حماية الطفولة في كل ولاية دور أساسي في تجسيم هذه الحماية عند الحاجة
بطريقته الخاصة التي تعتمد على التحري التام و اليقظة و التعاون مع كل طرف يمكن له أن يساعد
على إصلاح ما قد يحدث من خلل و اضطراب في حياتنا ، حتى يزول الظلم عنا و يحل الهناء .

■ أن هذه المجلة الحدث قد أحت على عائلاتنا أن تتحمل مسؤولياتها كاملة ، بالتنسيق مع كل
الأطراف الاجتماعية و التربوية و المؤسسات المعنية ، كل ذلك من أجل أن ننشأ نشأة سليمة ،
ونصبح مواطنين صالحين معتزين بانتمائنا لهذا الوطن الحبيب محافظين على قيمنا السامية
و تراثنا المجيد متطعين إلى غد أفضل ميزته التقدم و الرقي .

من أجل بيئة سليمة



قواعد ذهبية

تعاليم الأمم المتحدة لحماية البيئة والتنمية المستدامة
التي تم تبنيها في عام 1987، والتي تهدف إلى تحقيق التنمية المستدامة
التي تلبي احتياجات الحاضر دون المساس بقدرة الأجيال القادمة
على تلبية احتياجاتها الخاصة.



من تقاليد جدي، حبيبه للنظافة والخفة
وأخذة للسوق، بدل الآلياس، فقه
فيها يضع القفل والطماطم والبسباس
لأنه يكره أن يخرج أصابعه الألياس

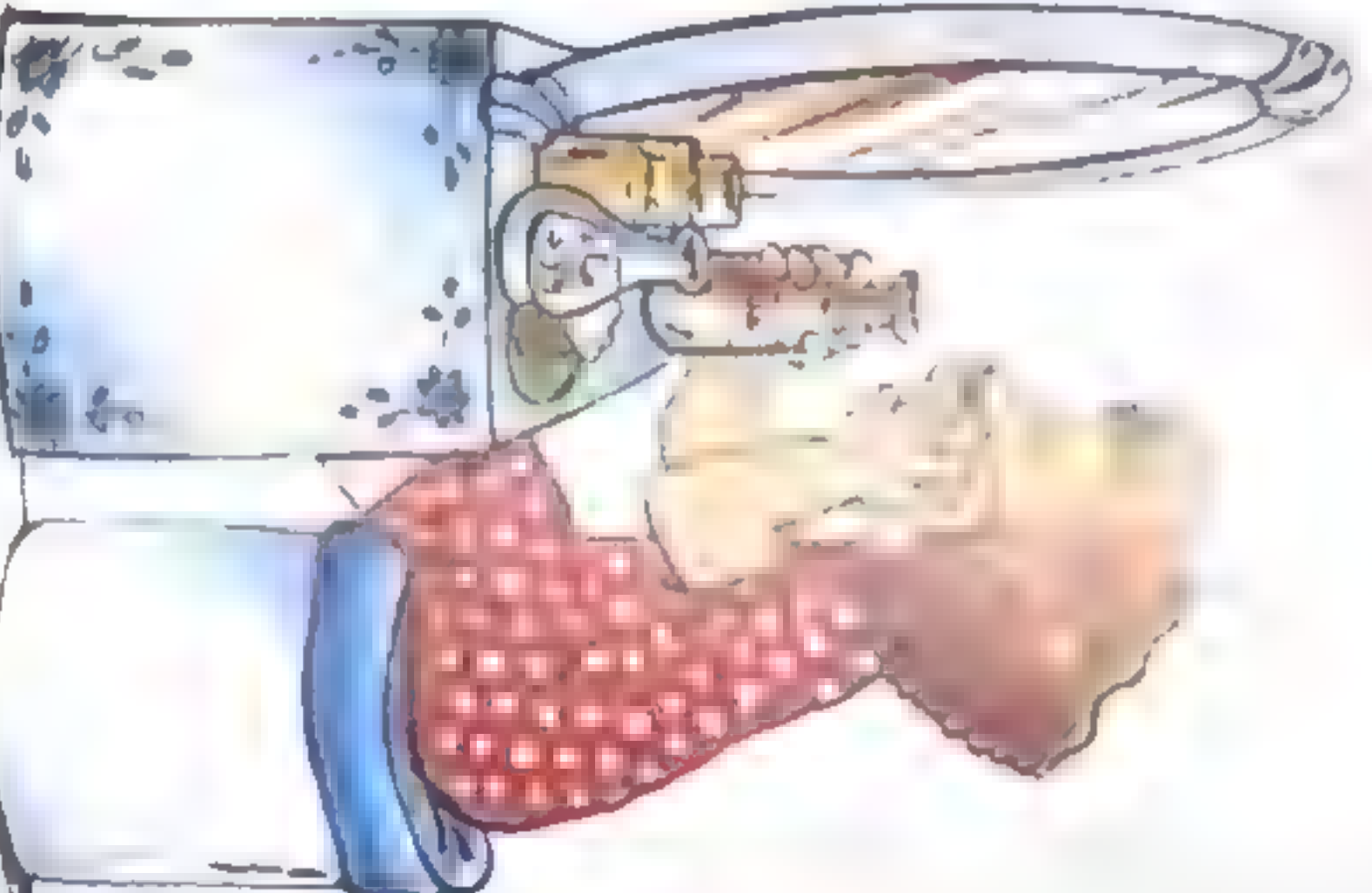


وداعاً يا أبواب البلاستيك
لن أشرب إلا في البلاستيك أو السوراميك
سأعود إلى الطين، فمبته خلق آدم
ولا أضرب بالبيتنة وأبقي بعدها نادم

إن أنت، بعد الأكسل، ربيت، باليساضرتيه
فقد ورطت نفسك في الحسبيط أيما ورطه
إذ، بداخلها، يمشي أن تخلط الألوان
أو أن تزرع فيه السرزنر، فقل والأقحوان



حتى لا تعرض أمك وتشعر بالضيق
أوصها بالرجوع للمواد الطبيعية وترك المساس
بهذا فحنا المحيط وأوصنا العلبيب
فما أجمل أن تعود لماء الورد والحليب



أترك ضجيج المحركات والدخان
وعوضهما بالرياضة فهي للصحة خير ضمان
وتمتّع فوق دراجة في الدفاب والجيشه
وبذلك تكون أرحت نفسك وحافظت على البيئه



بغرسك الأشجار تبلى مناك وتحقق غاياتك
فقم بذلك حتى آخر يوم في حياتك
فهي التي تعطيك في النهار الأكسجين
و لا تبقى لتأني أكسيد الكربون سجين

الأمير وشجرة التاج

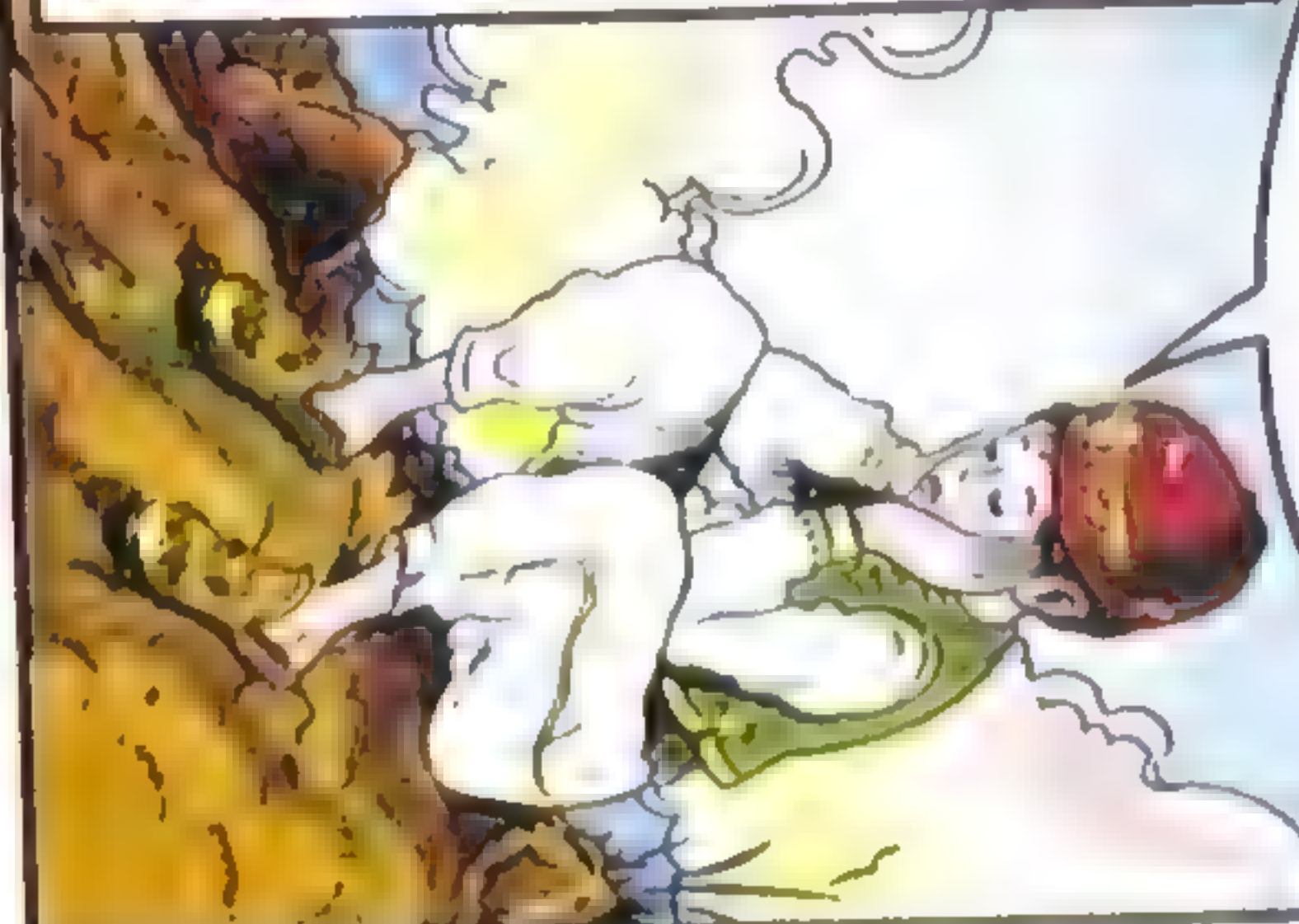


ما بك أيها الأمير الصغير؟

ماذا؟ ألي أسمع صرعا يخطبني !!

لا تجزع يا حبيبي، في أي شيء تفكر؟

إنني أشعر بالجوع، إنني جائع



يا الهي ! شجرة يايسة تزحف نحووي !!



اقترب قليلا أيها الأمير الجائع

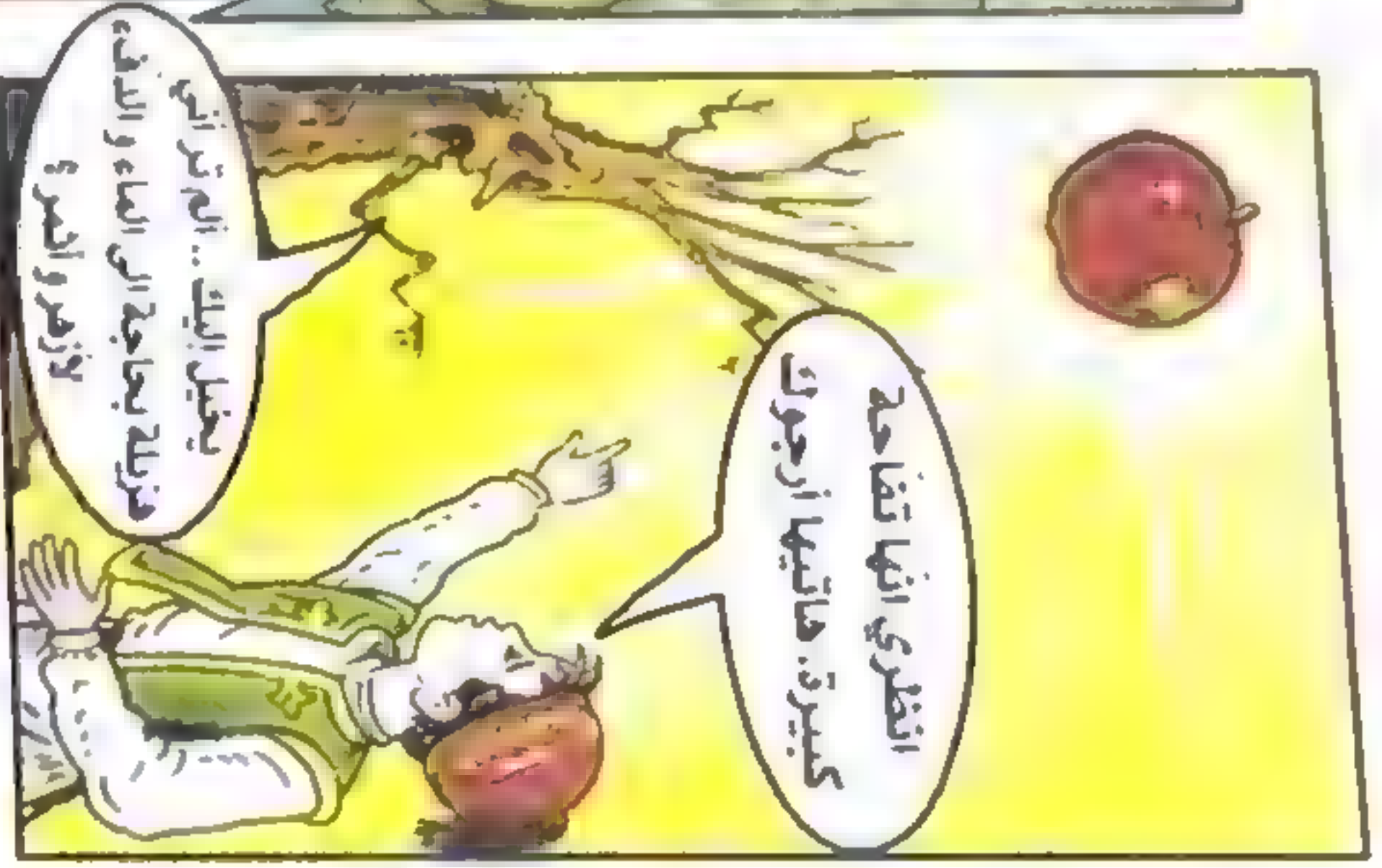
من أنت؟ وماذا تريد مني؟

أنت شجرة التفاح؟ أعطيني تفاحة أني جوع

أه... والتفاح يا عدو له



انظري انها تفاحة كبيرة، هاتيها أرجوك



ممكنة أنت؟ ليقتني أقدر على مساعدتك



يا ممكناك مساعدتي، أليست الشمس أمك والسحاب أبائك؟

أ... صحيح... أنت إذن في حاجة إلى مطر أني ودفعه أمي ولكن ك...



ولكن ماذا؟ تكلم، حاول انقاذي أرجوك

كيف أسعى لانقاذك وأمي وأبي متخاضمان؟



حاول أن تصالح بينهما، فأنت أيضا ضحية هذا الخصام

فعلا هانا أيضا ضحية





أطفالنا و الحاسوب



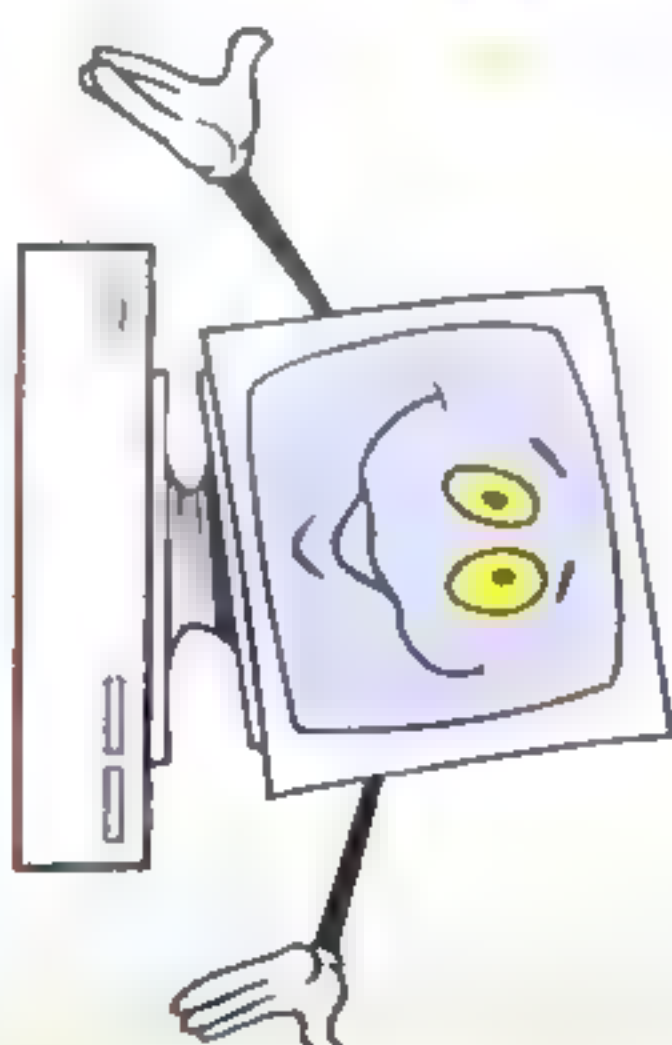
الحاسوب هذا الجهاز المدهش الذي ما فتى يتطور من حسن إلى أحسن، وقد دخل كل الميادين الإدارية منها والصناعية وهاهو بدأ يترس نفسه حتى في بيوتنا الخاصة. وأمام هذه المكانة التي أصبحت لدور الحاسوب فالواجب يحتم علينا ان نتجمل على التعامل معه والاستفادة من خدمااته الهامة والمتنوعة. وقد لاحظنا ان الأطفال هم أكثر جرأة من الكبار على الاقبال عليه والتعامل معه بكل تلقائية ورغبة لما فيه من طرفة وتسلية وجاذبية ويتجلى ذلك واضحا من خلال هذه الخواطر لبعض الأطفال :



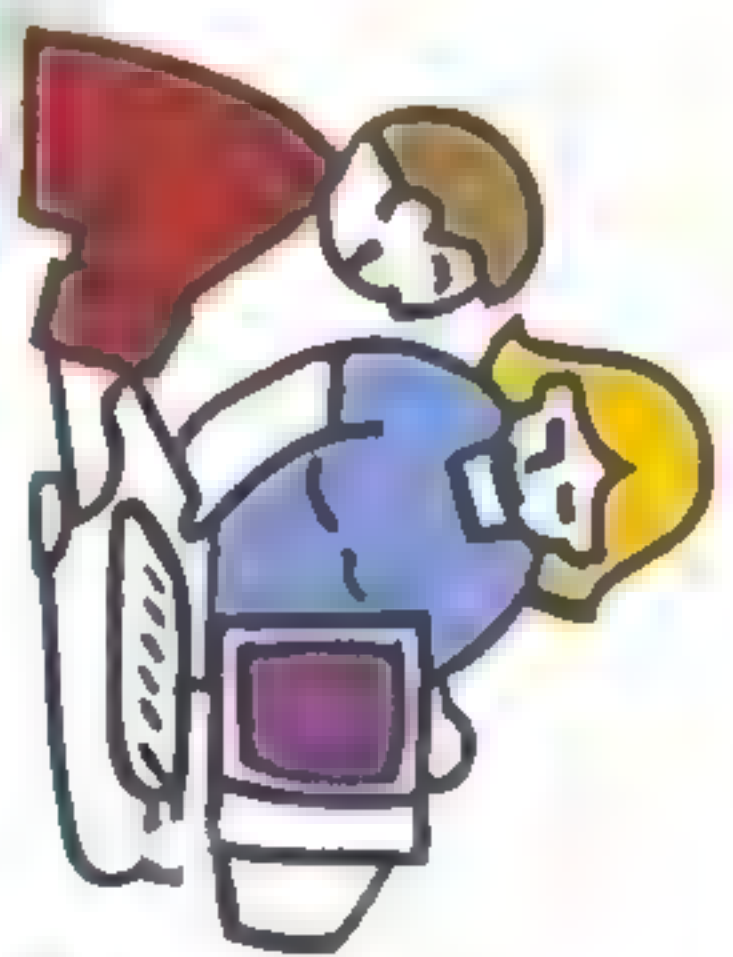
كم أكون سعيدا لو يشتري لي أبي حاسوبا لاتمكن من التعود على استعماله، ولكن هذا الأمر مستبعد في الوقت الحاضر، وأتمنى أن تتوفر بعض أجهزة الحاسوب في مدارسنا الابتدائية لتكون بالقرب منا.

سأراه يحب الحاسوب

سمعت عن الحاسوب الشيء الكثير، ولكن لم تسنح لي فرصة استعماله والتعرف عليه عن قرب، ولاشك سيأتي يوم اكتشف فيه هذا الجهاز بنفسى عندما ينبعث مركز للإعلامية خاص بالأطفال بالقرب من حيننا في يوم قريب إن شاء الله.



ماتادي معمر (أ) ستلات



أتمنى أن يكون لدي حاسوب، وقد طلبت من أبي أن يشتري لي حاسوبا لكنه أخبرني بأنى مازلت صغيرة لا أستطيع استعماله، وعلي أن أنتظر حتى اكبر ليحقق لي أمنييتي.

ولكن، لا بد أن أغمس في أذن أبي بكل لطف قائلة، إن الحاسوب يا أبي يوجد الآن في بعض رياض الأطفال ويستعمله من هو أصغر مني..

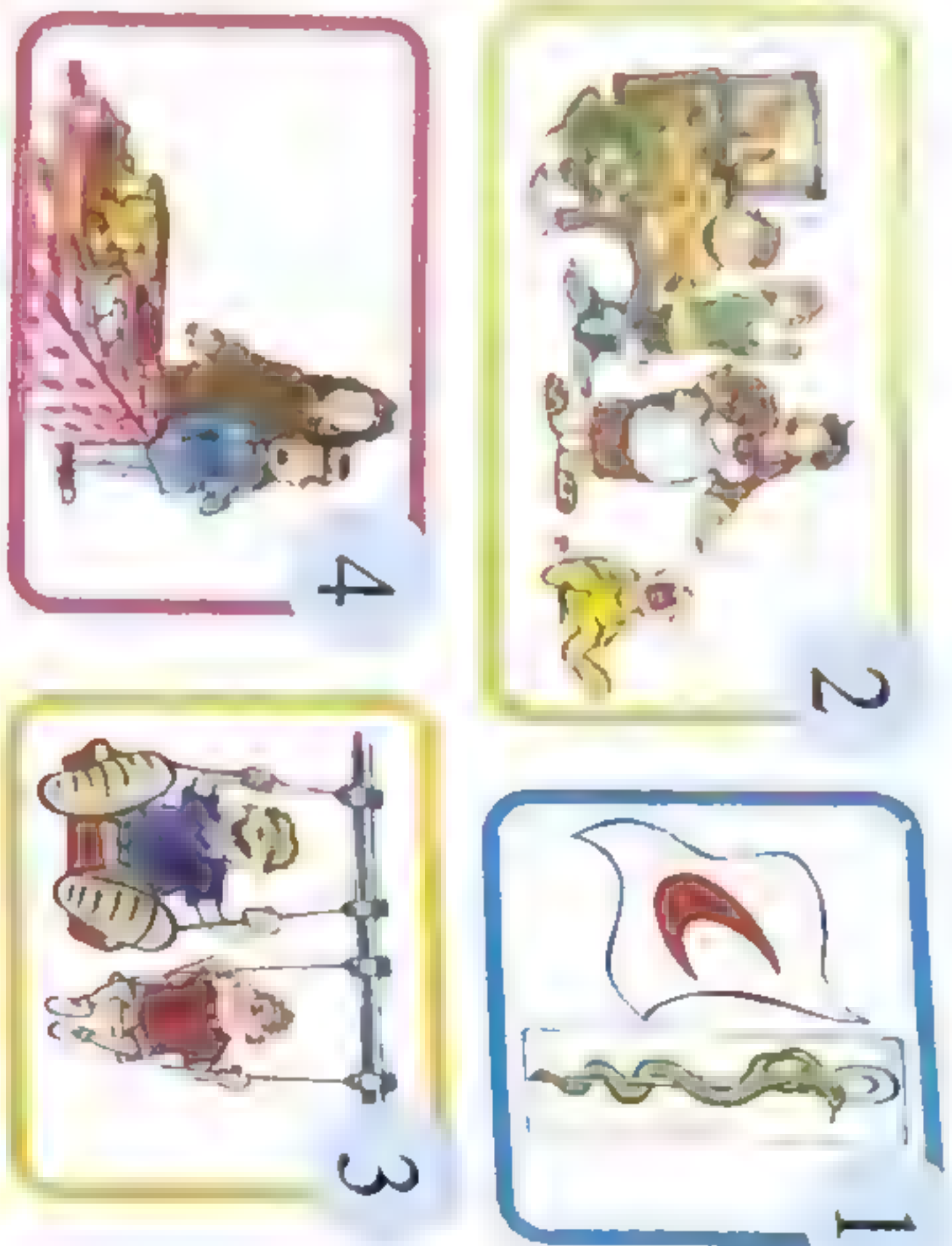
استطيع من خلال هذه الخواطر أن أظن أن الحاسوب لم يصبح بعد في متناول الأطفال، والامل الوحيد الذي يمكن أن يلبي رغبات هؤلاء الأطفال وغيرهم هو التعميم مراكز الإعلامية الموجهة للأطفال في كامل الولايات حسبها أمر بذلك سيادة رئيس الجمهورية الذي يولي اهتماما بالغا بأعداد الطفولة التونسية لخصوص مجال الاعلامية بنجاح واقتدار خلال القرن القادم.



وهكذا، حضر الأب واستمعوا جميعا بكل اهتمام إلى قصة الحلم العجيب من أحمد الهمام، وعاد بعد ذلك للعائلة جو السعادة والوئام.



أعرف حقوقك الصحفية



تأمل هذه المشاهد الأربعة وحاول أن تختار

الجملة المناسبة لكل مشهد.

أ- في الرعاية سعادتني

ب- في الراحة هنائي، وفي الضوضاء شقائي

ج- رافض جسمك، سل نفسك

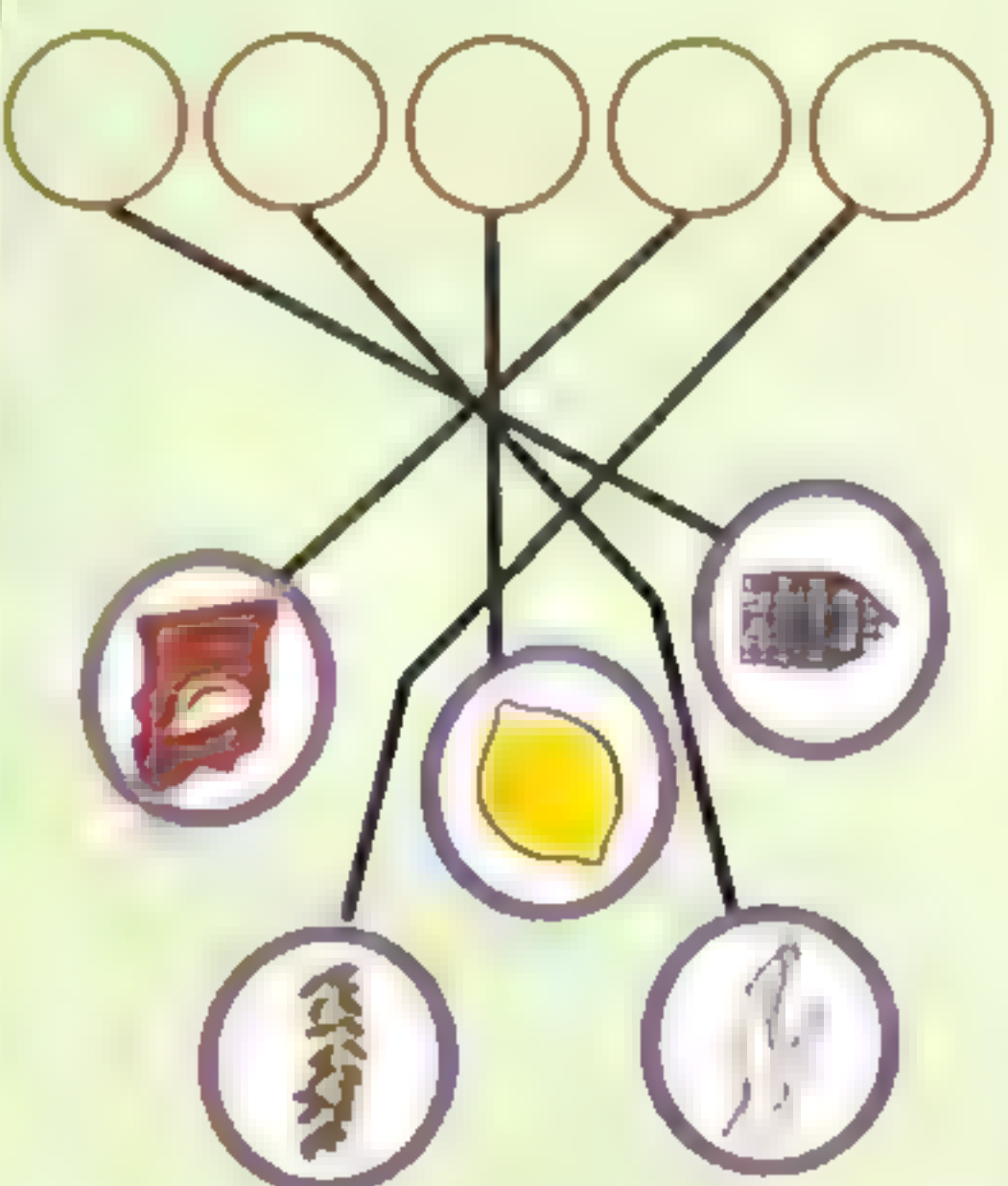
د- الطعام غذاء الجسم، والثقافة غذاء العقل

هـ- التلقيح يحميني والدواء يشفييني

و- غذاء متوازن، يساوي نموا سليما

المنامة

ضع في كل دائرة الحرف الأول من الرسم الذي تتصل به.
ستعرف على حق ضروري يتمتع به الطفل التونسي.



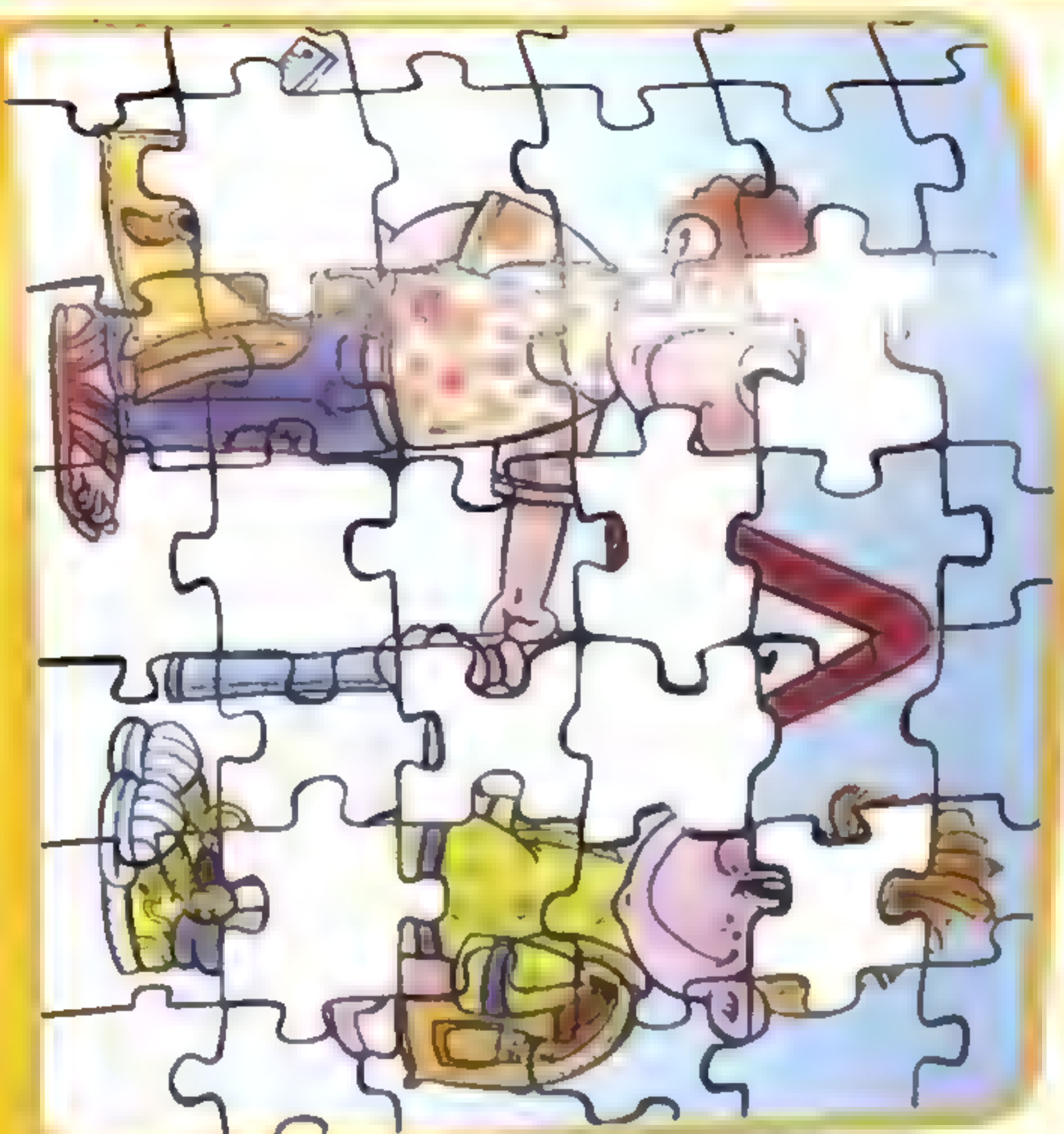
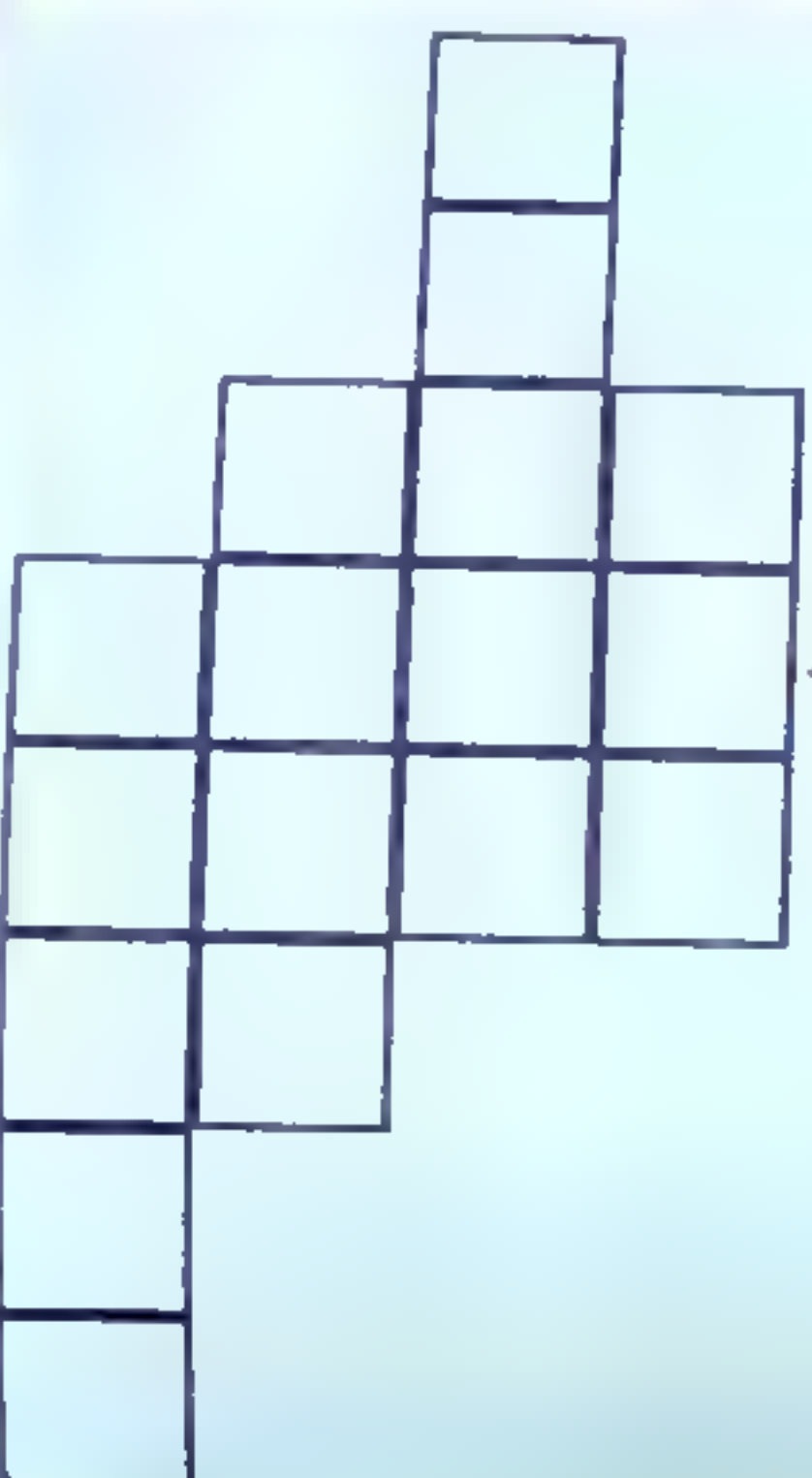
لعبة حقوق الطفل

يتمتع الطفل التونسي بعدة حقوق منها :

صحة - ترفيه - هوية - تغذية.

اكتب هذه الحقوق أفقياً فوق هذه الشبكة لتعرف على

حق خامس في الخط العمودي المشار إليه بالسهم.



ألعاب JEUX

لعب القطع الحركية

أرجع القطع إلى أماكنها. لتتعرف على صورة هادفة.



مسابقة في الرسم

المطلوب :

1 حاول أن تجسم أحد هذه المبادئ في رسم

معبّر علما بأن جوائز هامة ستستند لأحسن

الرسوم.

2 ترسل المشاركات عن طريق البريد إلى

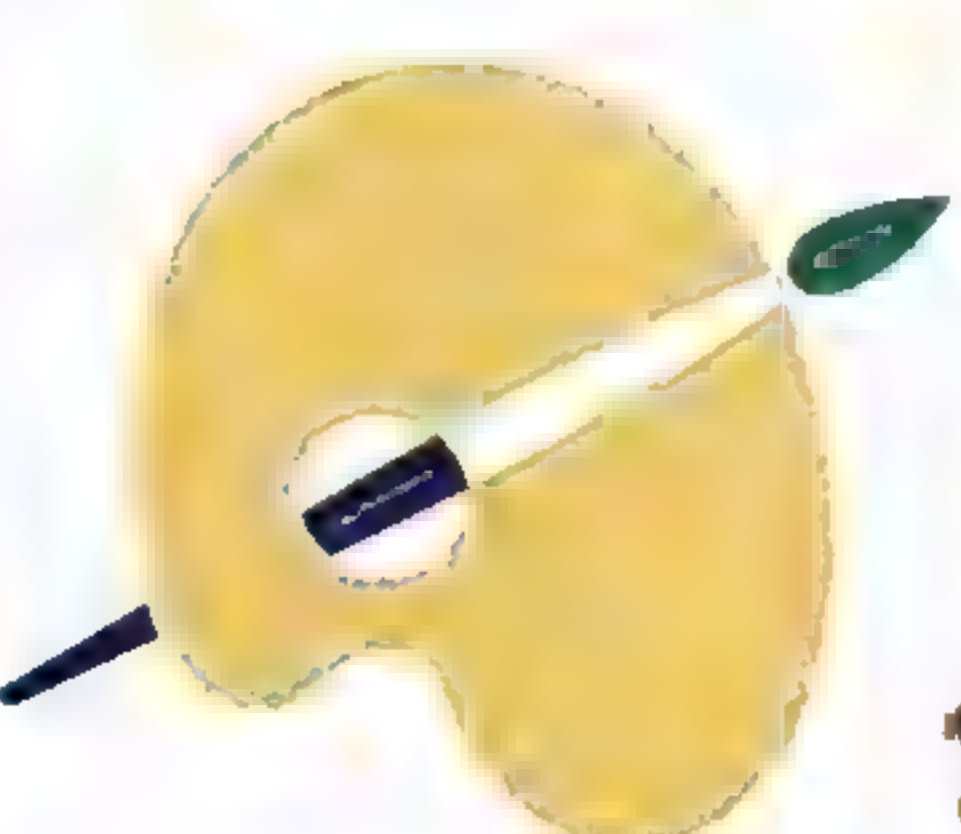
العنوان التالي :

المركز المندمج للشباب و الطفولة بباردو

شارع الاستقلال باردو 2000.

3 آخر أجل لقبول المشاركات موفى فيفري 98.

فراسة تتعنى لك حظاً سعيداً - إلى اللقاء.



تنظم وزارة الشباب و الطفولة بالاشتراك مع

مجلة فراسة مسابقة في الرسم هذا نصها :

اشتملت اتفاقية حقوق الطفل على 54 مادة

أُخِصت في أربعة مبادئ عامة وهي :

• حق الطفل في النمو.

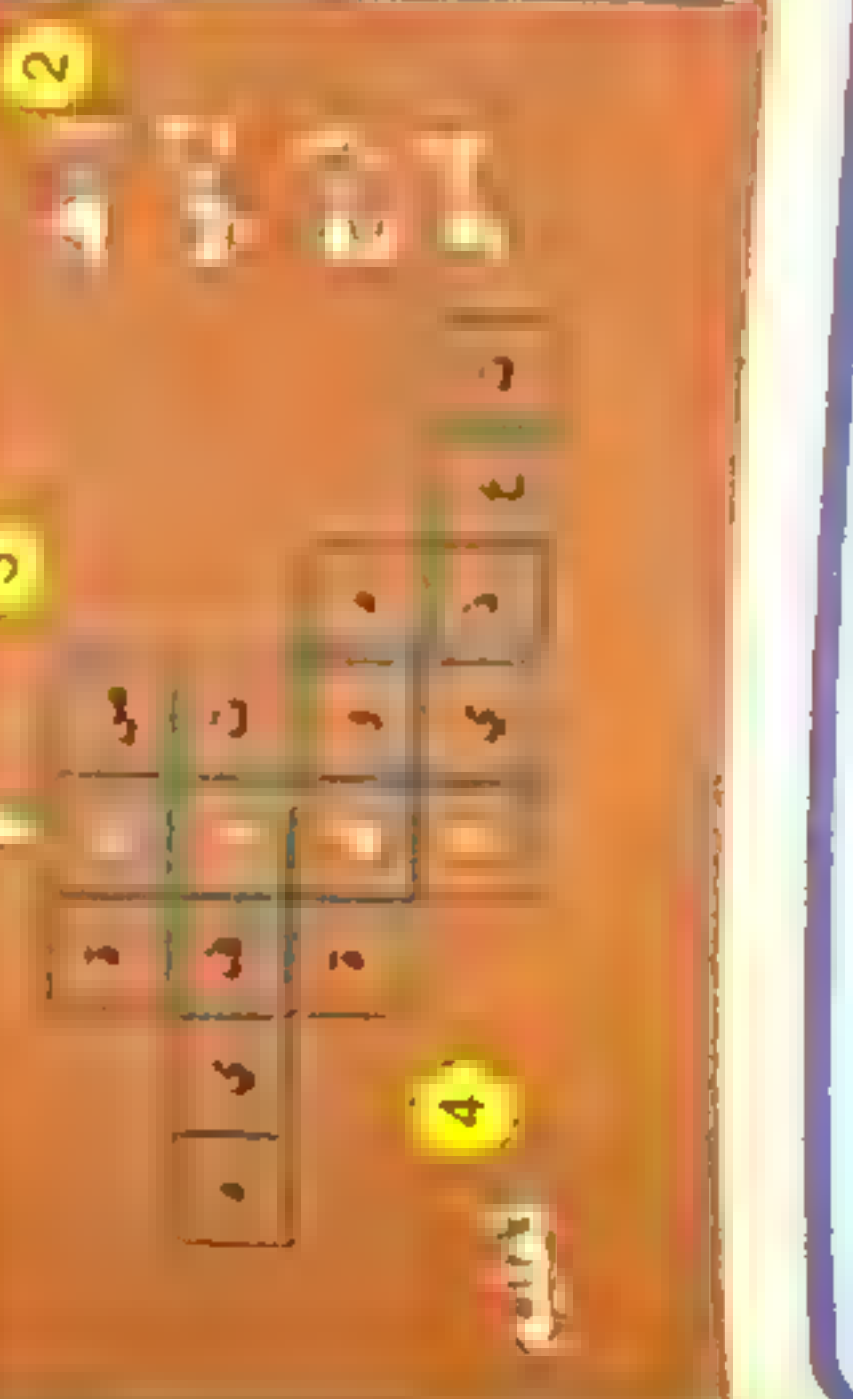
• حق الطفل في الحياة

وفي البقاء.

• حق الطفل في الحماية.

• حق الطفل في المشاركة.

انتهى الملحق



اصنعك مع فـران دور

Nestlé
Rigole avec Grain d'Or

النتيجة الفائزة في مسابقة فـران دور

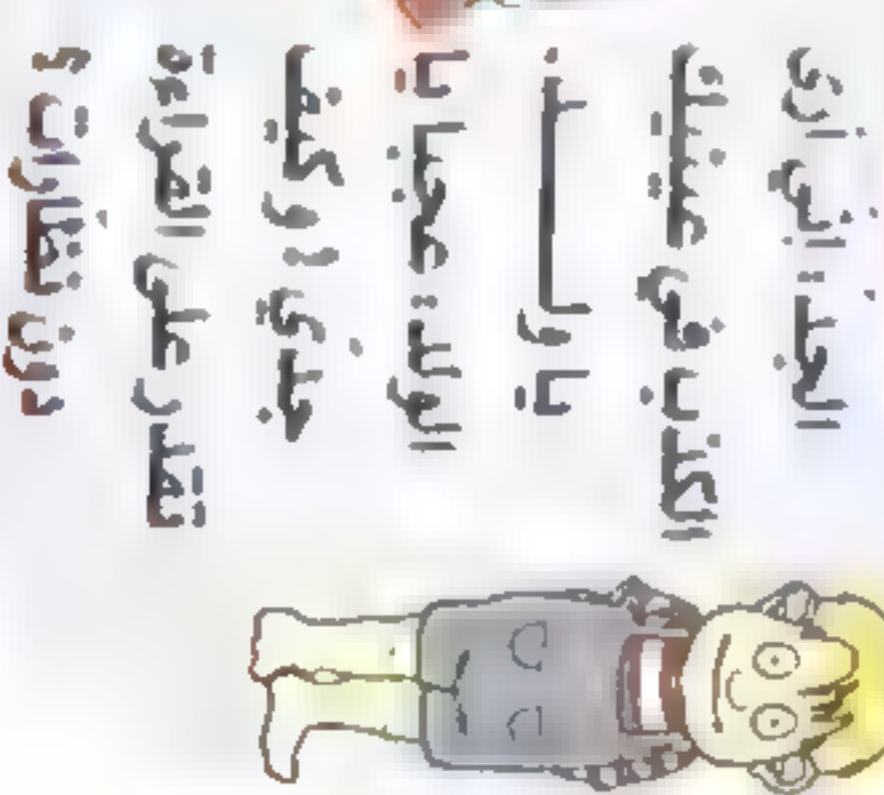
تفانينا للصديق مهيدي الفرجاوي من الكاف للفوز
بكمية تساوي وزنه من فـران دور.
وفيما يلي نص تكتبه الفائزة :

طالب حقوق بباريس

باع أحد القرويين ما يملك ليُرسل ابنه إلى
باريس ليدرس في كلية الحقوق.

وبعد سنتين، وصل الوالد إلى باريس في
زيارة مفاجئة ليتفقد أحوال ابنه وزيادة
في تكريم أبيه، أراد الطالب المجتهد أن يطالع أباه على
معالم العاصمة الفرنسية فزار معاً فرساي، وقوس النصر
وبرج إيفل حتى وصل أمام مبنى فخيم، فسأل الأب عنه
فلم يجد الابن جواباً وشد ما كانت دهشة الأب والابن
عندما قال لهما أحد المارة أن ذلك المبنى هو كلية
الحقوق بباريس.

مهيدي الفرجاوي : 12 سنة
الشعرية العجوبة للشباب و الطفولة الكاف 7100



الجد، اني اري
الكذب في عينيك
يا ولد.
الولد، عجيب يا
جدي ! وكيف
تقدر على القراءة
دون نظارات ؟

جديد
Nouveau
حطبا فـران دور

البحث السريعة
طريقة إلى قرنته.
إذا وقع اختيارها
كاحسن طريقة لشهري
جانفي و فيفري، ستفوز بها
يعادل وزنك من فطر الصباح
الذي فـران دور.

Envoie vite une Blague à Faracha. Si
elle est choisie comme la meilleure
blague des mois de janvier - février, tu
gagneras ton poids en céréales croustillantes
du petit déjeuner Grain d'Or.



الولد : حل تصديق يا أمي
أن علياً صديقي قد هرب من
المدرسة و ذهب إلى السنيما ؟
الأم : أياك أن تكون قد ذهبت معه ؟
الولد : اطمئني يا أماه فقد
هو حيا.



البحث السريعة
طريقة إلى قرنته.
إذا وقع اختيارها
كاحسن طريقة لشهري
جانفي و فيفري، ستفوز بها
يعادل وزنك من فطر الصباح
الذي فـران دور.

Envoie vite une Blague à Faracha. Si
elle est choisie comme la meilleure
blague des mois de janvier - février, tu
gagneras ton poids en céréales croustillantes
du petit déjeuner Grain d'Or.



فمن ولد على أبيه الخير

الابن، لقد دست على قدم رجل

في الطريق، ولما اعتذرت

له بالحلف نازلتني مائة

مليم.

الأب، وماذا فعلت

بعد ذلك ؟

الابن، دست على

قدمه الأخرى !

حلم

الأول، رأيت في نومي أن

عصابة من الصورص تربط

الشك لي، فازعجني ذلك

المشهد واحترت في أمري !

الثاني، لماذا لم تستيقظ من

نومك ؟

الأول، حتى لا يظنوا

أني جبان !!



لعبة الفـواق

Jeux de différences



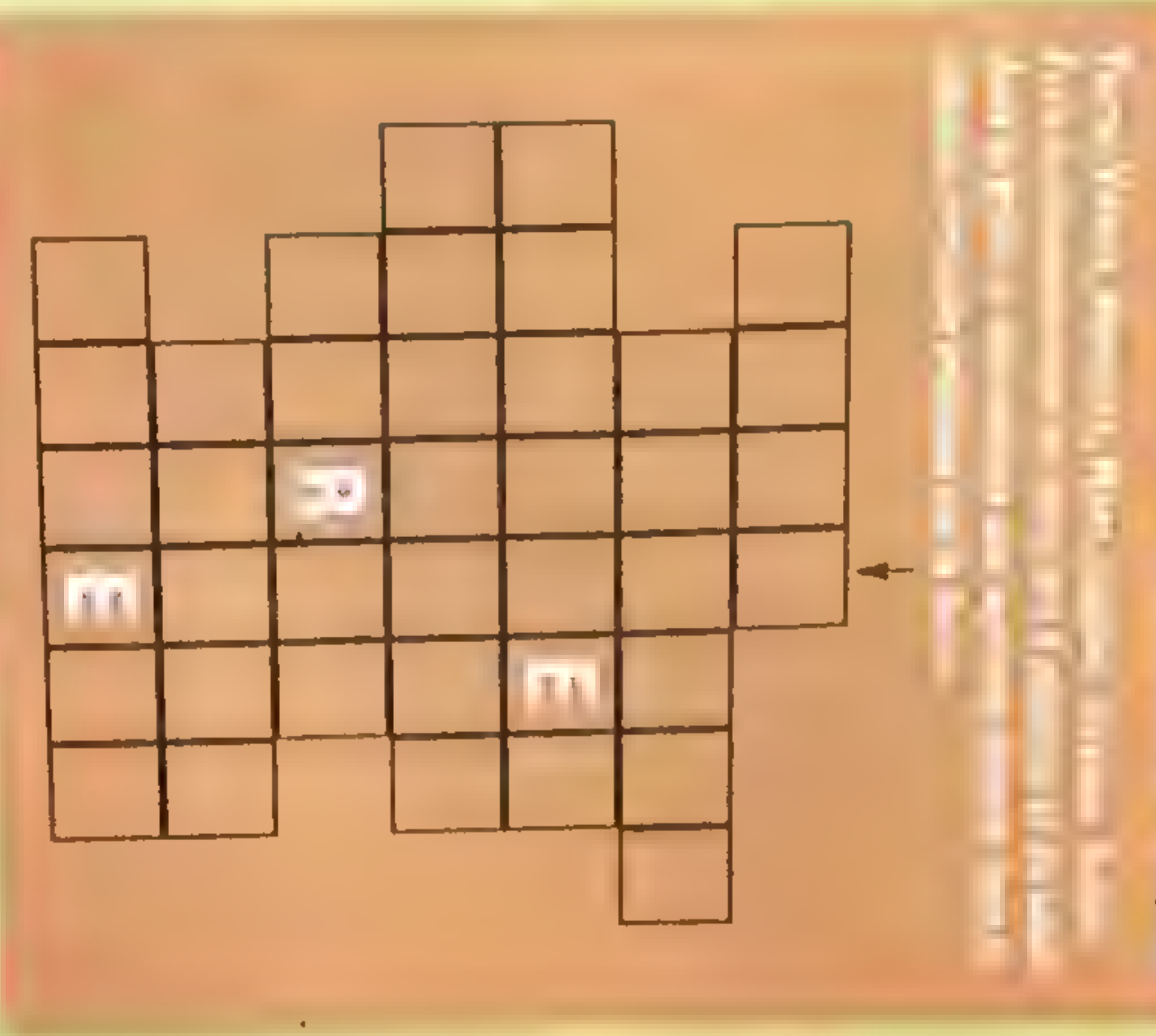
ابحث عن
الفوارق
بين هذين
المشهدين

Trouve la
différence
entre ces
deux
scènes

ألعاب

JEUX

لعبة الكلمات Jeu de mots



المغاملة
inkie
يملك أن تتور كل
الحيوانات ولكن
حذر من الديناصورات
Tu peux rendre
visite à tous les
animaux, mais
prends garde au
dinosaure!

Solution des jeux P.43

حل الألعاب ص.43

التي كانت في السيارة. يا رب... انشأت صوتية يتخاطبون بها ليلاً. فإذا رأيت سيارة قادمة أرسلت إليها إشارة صوتية ليخبرني من التوقف. إن سألني السائقين: "أما السيد...؟" نستعمله ليلاً إلا عند الضرورة القصوى. عند الاستغاثة أو التحذير.

أخذت الولدين سنة من... استيقظا بعدها مذعورين حين وقفت الشاحنة فجأة. و هما بالتهوؤ. لكن أباهما انكار هامسا.

و لا تتحركا و لا تنسيا ما عسى مندا حين و بعد حين سمعا صوتا يقول لا بيهما، حاجه إلى معرفة من... استيقظا بعدها مذعورين حين وقفت الشاحنة فجأة. و هما بالتهوؤ. لكن أباهما انكار هامسا.

و استل الولدان الأمر أبيهما و فيها ما يقصد. و بعد حين سمعا صوتا يقول لا بيهما، حاجه إلى معرفة من... استيقظا بعدها مذعورين حين وقفت الشاحنة فجأة. و هما بالتهوؤ. لكن أباهما انكار هامسا.

عليهم في الحال. و عاد حامد إلى ولديه سالماً فضمهما إلى صدره قائلاً: بسرعة نحو مقعد السائق. فابصروا الحافلين فهجموا عليهما محاولين إخبارهما على النزول بقسوة و عنف. و لكن حماد لم يضيع



البطلان



قصة العدد

كان حامد، يجازي مهنة سائق سيارة باحدى شركات النقل الكبرى، التي تتولى نقل بضائع التجار ومنتج مزارع الفلاحين في أرجاء البلاد.

وكان الطريق الذي يسلكه في ذهابه و إيايه طويلاً كثير العقبات، لا يخلو من صعوبات الأمور و قحط الطريق. الذين يتربصون بالسيارات ليستولوا على ما بها من بضائع.

وكان لعائد ولد وحيد في الثانية عشرة من عمره يدعى، حماد، و بنت في التاسعة سماً، عزيزة. وكان يجلبها محبة شديدة.

و بنت في التاسعة سماً، عزيزة. وكان يجلبها محبة شديدة. و كان لعائد ولد وحيد في الثانية عشرة من عمره يدعى، حماد، و بنت في التاسعة سماً، عزيزة.

و كان لعائد ولد وحيد في الثانية عشرة من عمره يدعى، حماد، و بنت في التاسعة سماً، عزيزة. وكان يجلبها محبة شديدة.

و كان لعائد ولد وحيد في الثانية عشرة من عمره يدعى، حماد، و بنت في التاسعة سماً، عزيزة. وكان يجلبها محبة شديدة.

و كان لعائد ولد وحيد في الثانية عشرة من عمره يدعى، حماد، و بنت في التاسعة سماً، عزيزة. وكان يجلبها محبة شديدة.

PARTENAIRES ET PARASITES

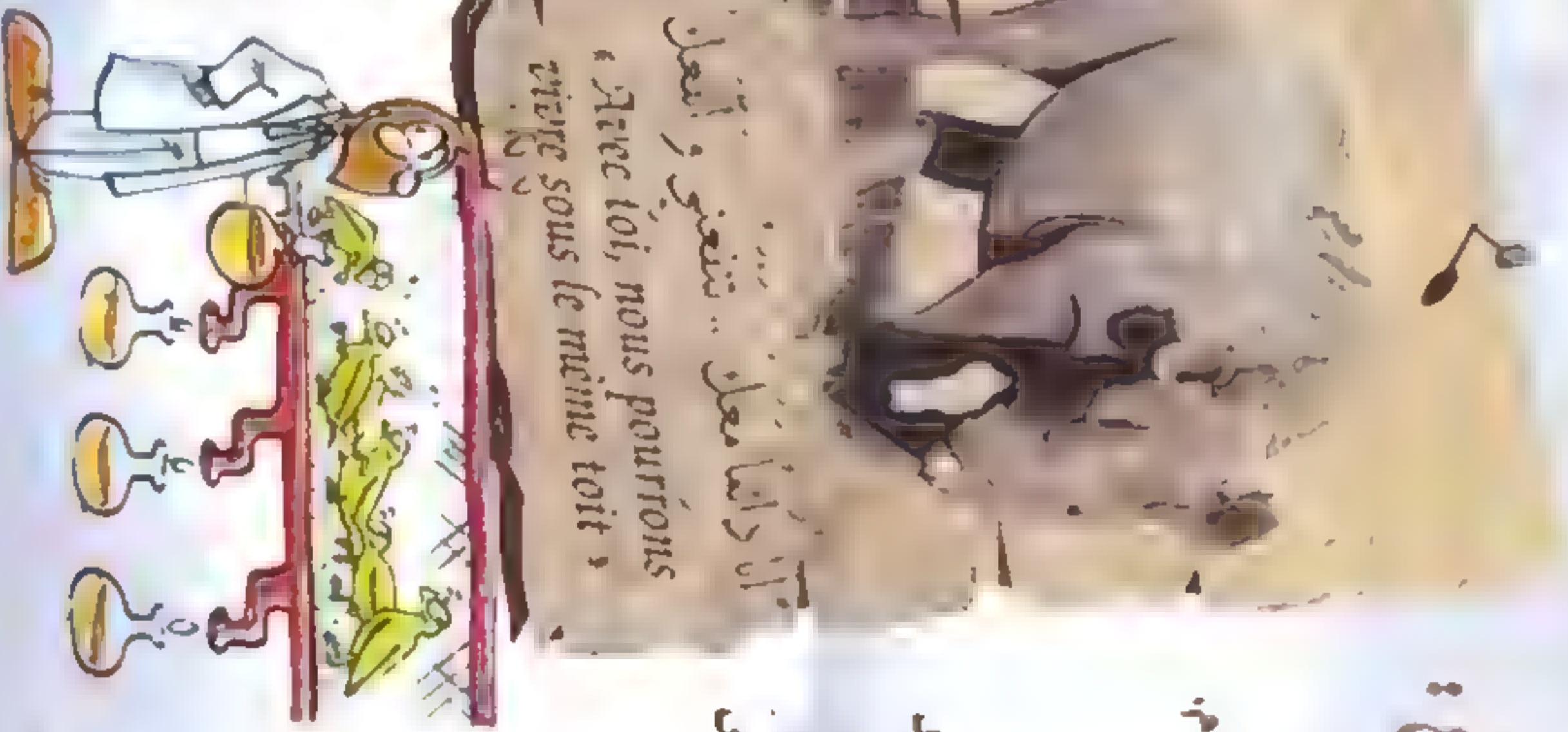
On a vu dans le numéro précédent de Faracha que les animaux d'une même espèce ont intérêt à vivre en groupe. Mais il arrive aussi des animaux d'espèces différentes vivent ensemble. On distingue 4 types de rapports entre ces animaux:

La Symbiose:

Lorsque deux individus d'espèces différentes vivent ensemble en harmonie, les deux compagnons tirent profit de leur cohabitation : c'est la symbiose

Les pique-bœufs s'associent le plus souvent à des rhinocéros. Ils picorent les parasites qui sont dissimulés dans la peau de leur compagnon. En guise de remerciement, leurs associés les laissent fouiner où bon leur semble.

Les pucerons verts du pêcher sécrètent un liquide sucré «le miellat» dont les fourmis raffolent. Ces dernières font des élevages de pucerons pour «les troire» un peu comme un fermier le ferait avec des vaches. En échange, les fourmis protègent les pucerons et veillent à ce que rien ne leur manque, donc les pucerons profitent aussi de cette vie commune.



حيوانات تتبادل المنافع :

نجد في الطبيعة كذلك حيوانات من عائلات مختلفة تتعايش في انسجام تام، فما السر في هذا الانسجام يا ترى ؟

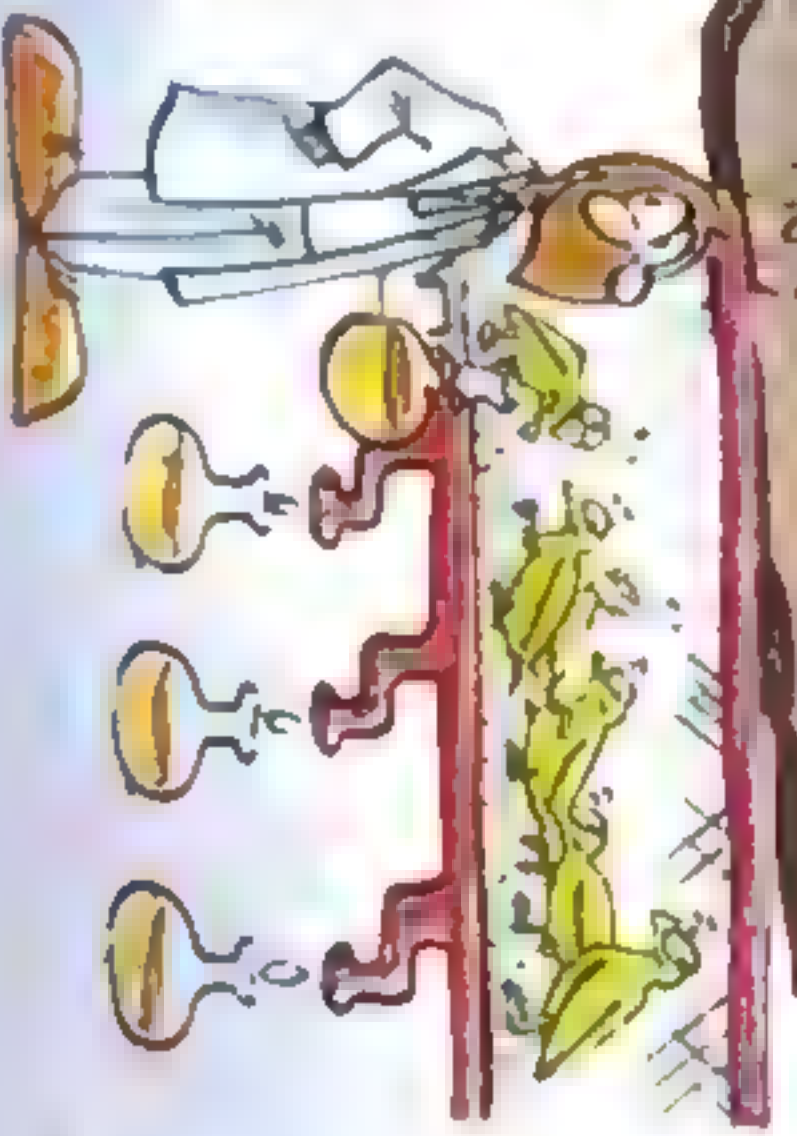
به المساحة المتبادلة دون شك.

تثار الثور طائر يصاحب باستمرار وحيد القرن لينتقط ما فوقه من حشرات

نختفي بين طيات جلده تعلقه وتمتص منه وهكذا يتغذى الطائر بهذه الحشرات ويرتاح وحيد القرن.

الأوقات المسلية ذات اللون الأخضر تفرز سائلًا كالعسل يقبل عليه النمل

يشغف شديد. ومن أجل هذا الغذاء الذي يتولّى النمل تربية هذه الأوقات وحمايتها، تماما كما يفضل اللامع مع النحل أو البقر.

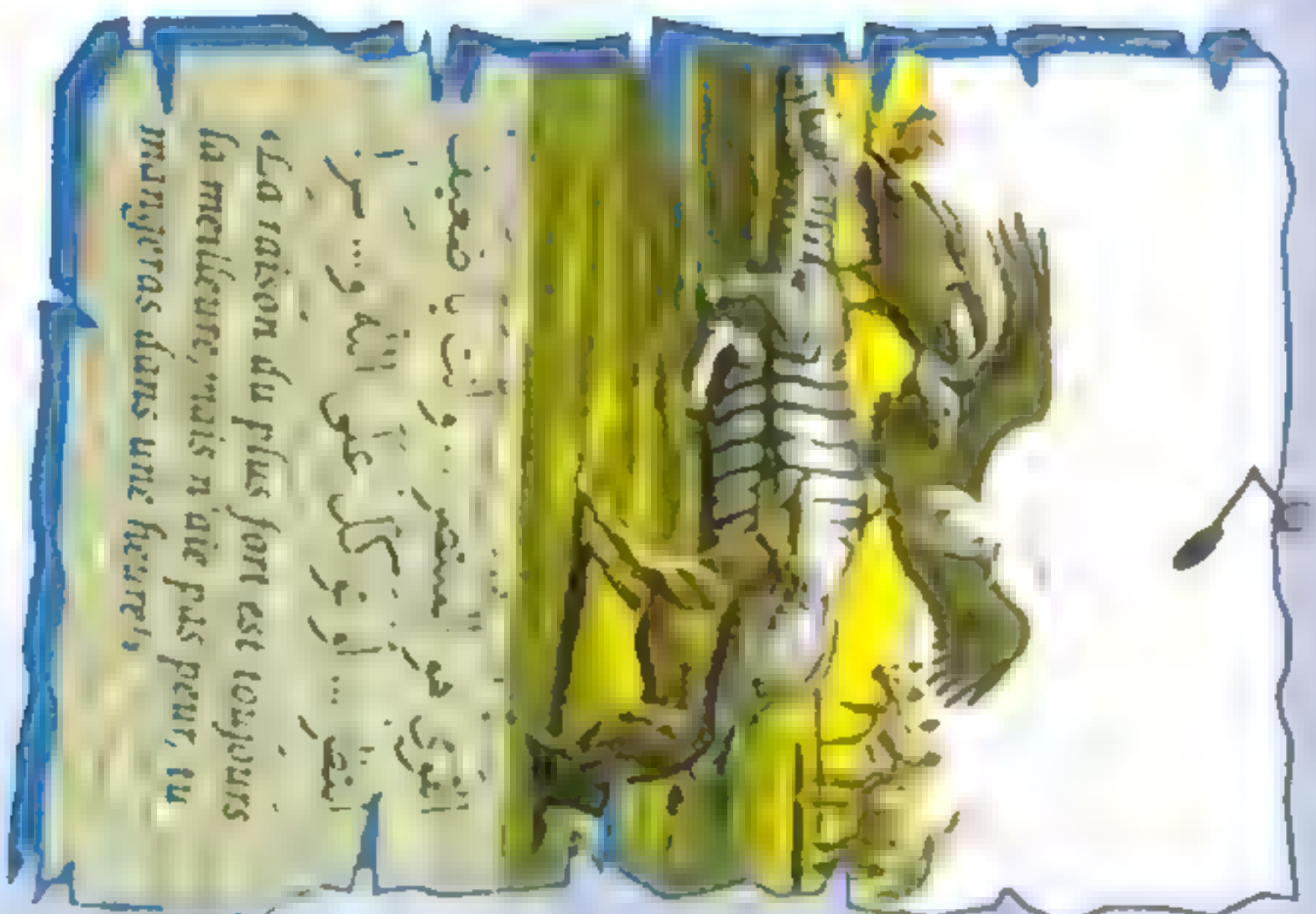


حيوانات متصارعة :

إنها حيوانات مفترسة تعيش في صراع دائم، فإذا ظفر أحدها بفريسة تزاوج حولها عدد كبير من اللواحم، كل يريد أن ينفرد بها دون الآخرين. إنه قانون الغاب من أجل البقاء.

La compétition :

Il n'est pas rare que des animaux vivant dans le même milieu aient les mêmes besoins, ce qui les amène à se trouver en concurrence. Si un prédateur capture une proie, plusieurs animaux carnivores viennent lui disputer son festin. C'est la loi de la jungle pour la survie de l'espèce.



محتلزون ومحتلزون

رأينا في العدد السابق كيف أن الحيوانات من جنس واحد تعيش في مجتمعات دفاعا عن نفسها وحفاظا على حياتها. أما في هذا العدد، فسنتعرف على حيوانات من أجناس متباينة تتعايش في بعضها البعض وتربط بينها علاقات مختلفة :

حيوانات محاييدة :

هناك في مناطق السباسب حيوانات عاشبة تعيش في أمن وسلام دون صراع فيما بينها ويرجع ذلك لاختلاف نوعية أغذيتها. فالغزال مثلا يتغذى بالأوراق الطرية، بينما يفضل النعام تناول الحبوب والبذور أما الحمار الوحشي ذو القواطع القوية فإنه يقتات بما يقتلهم من جذور الأشجار.

Le Neutralisme:

Dans la savane, on observe souvent des animaux herbivores d'espèces différentes vivre ensemble sans se gêner. Mais bien qu'ils paissent au même endroit, ces animaux ont une alimentation différente : La gazelle broute le feuillage tendre, l'outreuche préfère les graines et les fruits tandis que le zèbre muni de robustes incisives arrache les parties inférieures des arbres. Ce type de vie commune et pacifique entre des espèces différentes, est appelé neutralisme !



حيوانات متطفلة :

هذا النوع يتعايش على أساس المنفعة التي تكون لأحد الطرفين على حساب الآخر كالحشرات التي تعلق الكلب أو القط فتراه يحك جلده باستمرار، إنها حشرات متطفلة تتغذى من دماء غيرها. وكثيرا ما تسبب هذه الحشرات كالبراغيث والبق ودود الأمعاء، أمراضا للحيوان والإنسان.

Le Parasitisme:

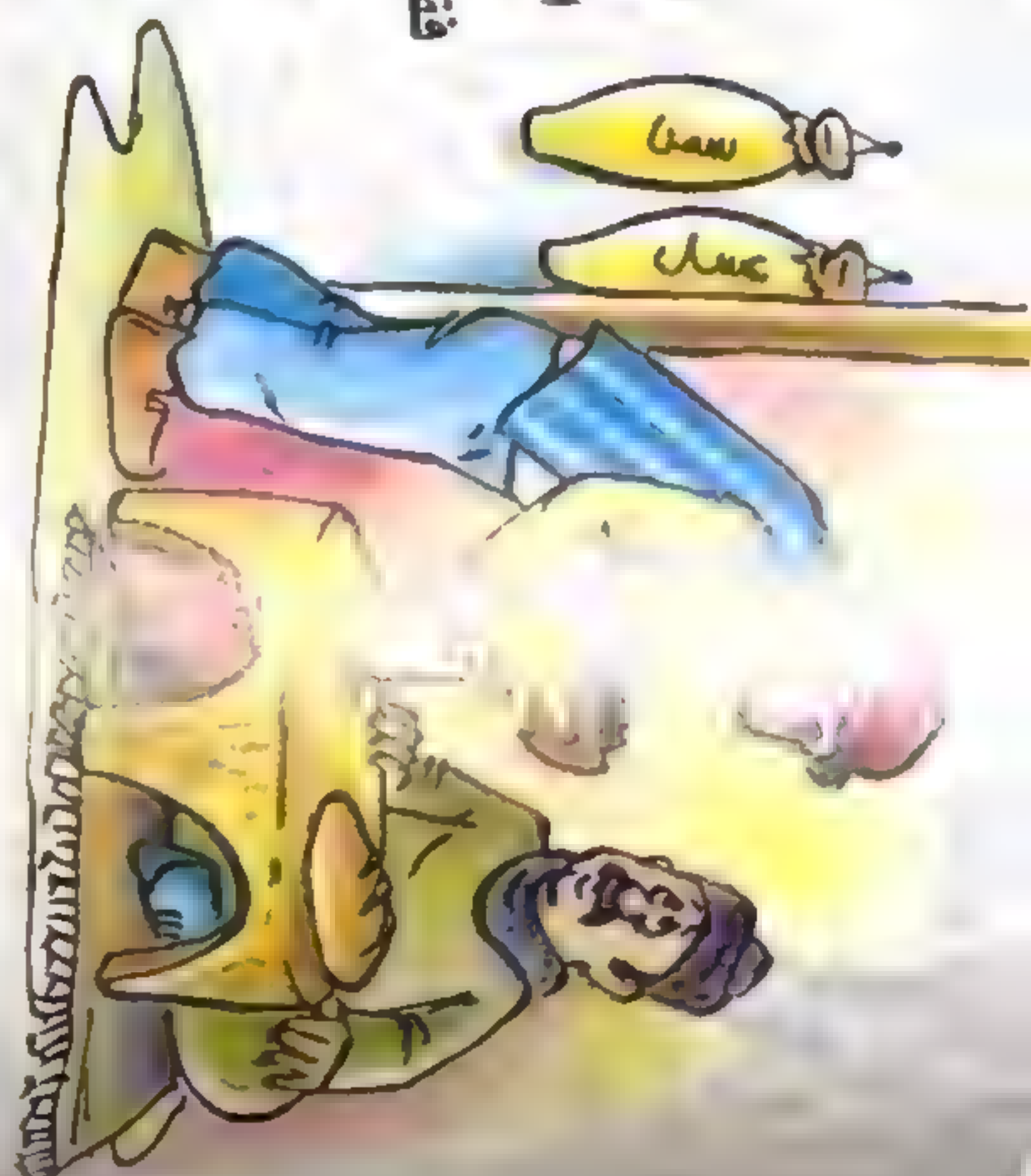
C'est une façon de vivre ensemble ! mais cette relation est peu agréable pour l'animal «parasité». Le parasite se nourrit au détriment de son hôte. Si tu vois un chien ou un chat se gratter continuellement, tu peux être presque certain qu'il est victime de démangeaisons causées par des puces. La plupart des maladies de l'homme et des animaux provient des parasites. Les puces et les poux qui sucent le sang et les vers qui vivent dans les intestins sont des exemples des parasites les plus connus.



chat se gratter continuellement, tu peux être presque certain qu'il est victime de démangeaisons causées par des puces. La plupart des maladies de l'homme et des animaux provient des parasites. Les puces et les poux qui sucent le sang et les vers qui vivent dans les intestins sont des exemples des parasites les plus connus.

إكرام الضيف

قيل للأزاعي، ما حكم الرجل يقدم إلى ضيفه الخبز والزيتون، وعنده اللحم والعسل والسمن؟ فقال: هذا رجل لا يؤمن بالله واليوم الآخر لأن رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول: «من كان يؤمن بالله واليوم الآخر فليكرم ضيفه».



ر حيق الألفاظ
الكأبية

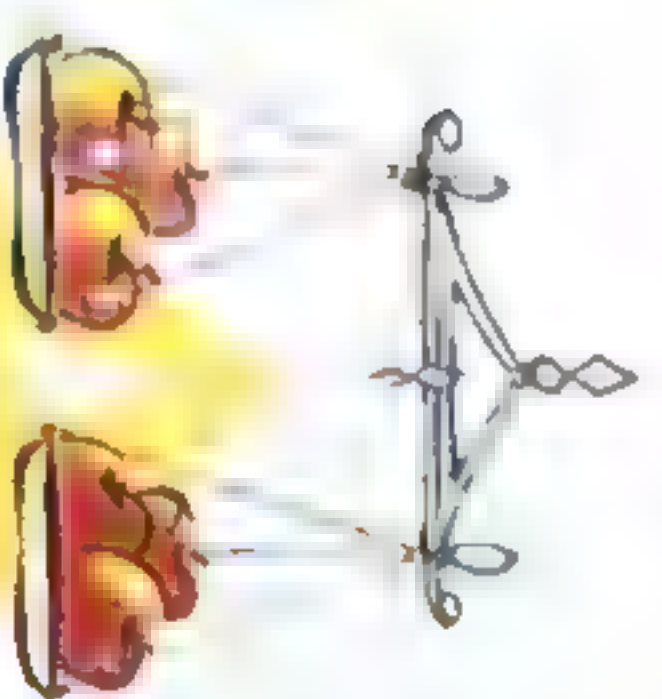
باب العفو

تقول: عَفَوْتُ عَنْ فُلَانٍ، وَصَفَحْتُ عَنْهُ، وَتَغَمَّدْتُ عَنْ ذَنْبِهِ، وَبَهَدْتُ عَذْرَهُ وَتَجَافَيْتُ عَنْهُ، وَأَغْفَيْتُ عَنْهُ جَفِيًّا، وَأَتَهَمَسْتُ مِنْ كِبْرِيَةٍ، وَأَشْتَلُهُ مِنْ صَرَعَتِهِ.

القسط

العدل.

لغة



منهات



القسط

شيء يتخير به.

القسط

الجور.



سيرة لافترية

نغار عن أنفسنا أن نمتنع و الحر عن صجد الجود و نمن و لغة العرب لسان صمتن أن لم يد أنساؤه عنه فمن



الضيف القفوع

يحكى أن ضيفا حل على من أحياء العرب وفي المساء غبقه ضيفه بشيء من اللبن ليكون له عشاء، ثم قام الرجل ومعه زوجته يريد أن يخرج صوف إحدى النعاج، وعندما رآه الضيف يحمل السكين في يده وزوجته تمسك النعجة، أسرع إليه يقول بصوت مرتفع سمعه الجيران: «لا.. لا.. يابى الله أن تذبحوها، وأمسك بيد الرجل و هو يصبح حتى اجتمع عليه الجيران والمضيف يقول له: «إنا لن نذبحها وإنما سنجر صوفها».

و يصير الضيف بقوله أمام حشد الجيران: «إني أعرفك.. أنك ستذبحها، والله لو تركتك لذبحتها لضيفك، وأنا ضيف قنوع يكفيني ولد النعجة بدلا أن تذبح النعجة الكبيرة».

و مع تجمع الجيران فقد أخرج المضيف فاضطر أمام الحاح الضيف أن يذبح له ولد النعجة، خروفا، لم يكن في نيته ذلك لو لم يحدث مع الضيف هذا الموقف.



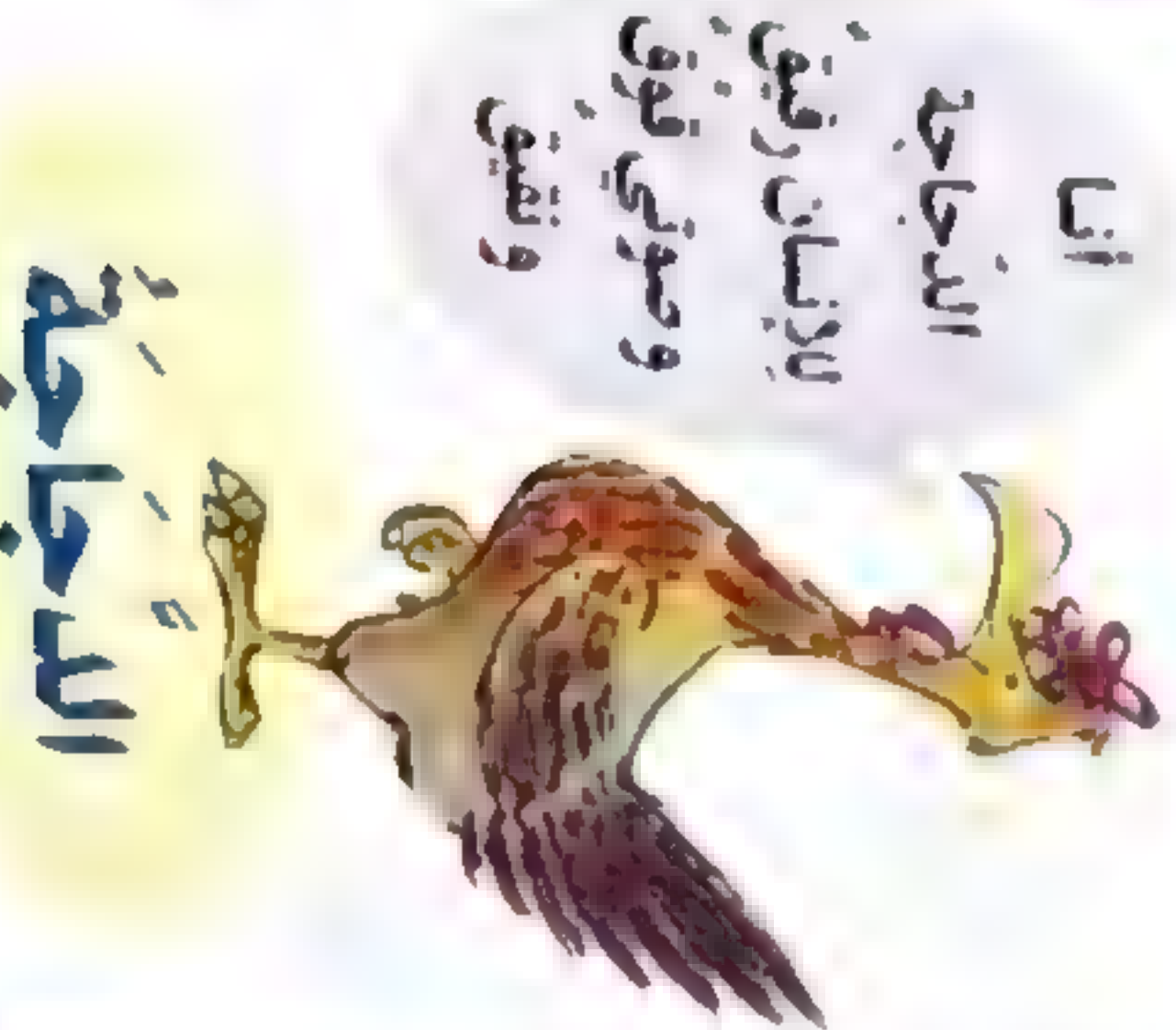
صورة عائلية

التمرة



العيد لغة

هل تسالتم يوما لماذا سمي العيد عيداً؟ كنه العيد هي بمعنى العائد مشتق من العود الذي هو الرجوع لأن يعود إلى كل عام حاملاً الفرح والبهجة والسود والشماع والقشاع والجور.



الدجاجة



حسنًا لفرصة
الآن سانحه

خذني الكرة جديتي
فسانح الآن بدمي
REPRENDS LE BALLON MAMIE
JE VAIS JOUER A LA
POUPEE

قرب أحد المنازل
PRÈS DE L'UNE DES MAISONS

سأنتظر الفرصة
وانت الكرة وأمزقها
ATTENDRE L'OCCASION
POUR MEMBRER
DU BALLON



تأفف تأفف
Paf!!
Baf!!

يا للشر !! ذاك مزقك عجوز.
QUEL DESHONNEUR! LES VÊTEMENTS
DE L'UN DÉCHIRE PAR UN CHIOT.
ET L'AUTRE VAINCU PAR
UNE VIEILLE DAME



يا الهي! ماذا أرى?
MON DIEU!
QUE VOIS-JE?

لا تخافي أيتها...
PAS PEUR,
MAMIE-MÈRE

ألم تعلم أنني بطله
العالم في الكاراتي أيها الغبي?
NE SAVAIS-TU PAS QUE JE SUIS UNE
EX-CHAMPIONNE DU
MONDE EN KARATE?



نعم... نعم
علمت الآن
OH! OUI, JE LE SAIS
MAINTENANT



ما العمل؟ ليس
لدينا كرة تلعب بها اليوم
QUE FAIRE? NOUS N'AVONS
PAS DE BALLON
POUR JOUER

وقرب منزل فركوح
DEVANT LA MAISON
DE FARKOUH

وفركوح لم يأت بعد
ET FARKOUH N'ARRIVE
PAS ENCORE



هذه المرة سنتهايان معا
والويل لكم إن رجعتا خائنين
CETTE FOIS-CI VOUS IREZ ENSEMBLE
ET GÂRÉ À VOUS SI VOUS REVENEZ
BREDOUILLES



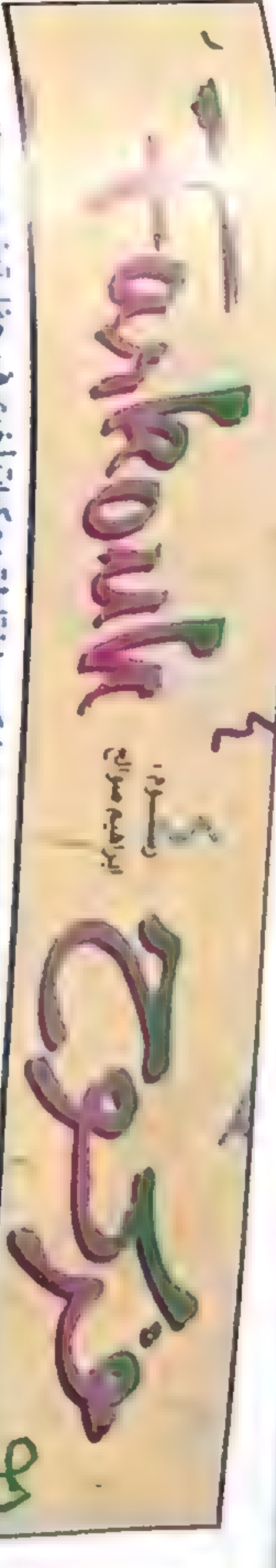
من حسن الحظ
يبدو المنزل خاليا
QUELLE CHANCE! LA
MAISON PARAÎT
DÉSERTÉ

وأمام منزل أحد الأطفال
DEVANT LA MAISON DE L'UN DEUX



سعدا وطاعة
يا سيدي
AVOIS ORDRES,
MAÎTRE
VOUS DEVEZ RÉCUPÉRER TOUS LES BALLONS
DISTRIBUÉS AUX ENFANTS
COMME PRIX. O.K.

منازل الأرواح المسايبة يبحثون عن كرة المسجورات التي وقعت في يدي فركوح واختلطت مع كرات أخرى في حفل تولز...
LES BAI SONT À LA RECHERCHE DE FARKOUH ET DE SES AMIS POUR RÉCUPÉRER LE BALLON AUX BIJOUX



هالها لا تتعب
نفسك أيها الجرو الوديع
HA! HA! NETE FATIGUE PAS
GENTIL PETIT CHIOT



أولاً حياي الكرة!!
AH! VOILA LE
BALLON!!

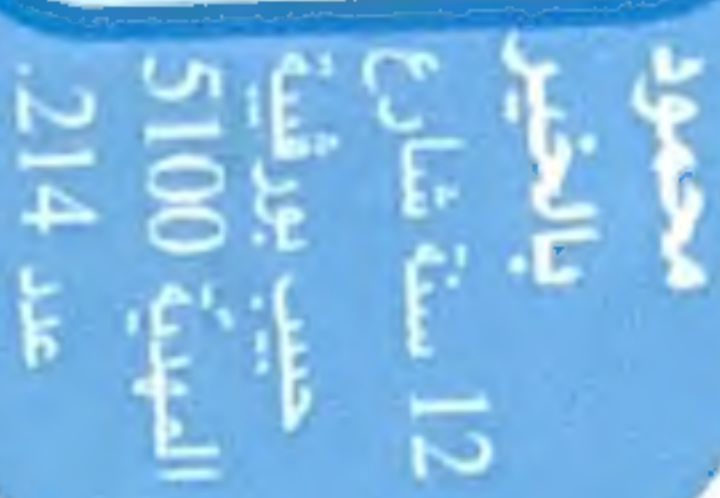


يا للصبيّة، مزيق
شبابي... والكرة فارقة
QUEL MALHEUR! IL A DÉCHIRÉ MES
VÊTEMENTS... ET LE
BALLON EST VIDE!

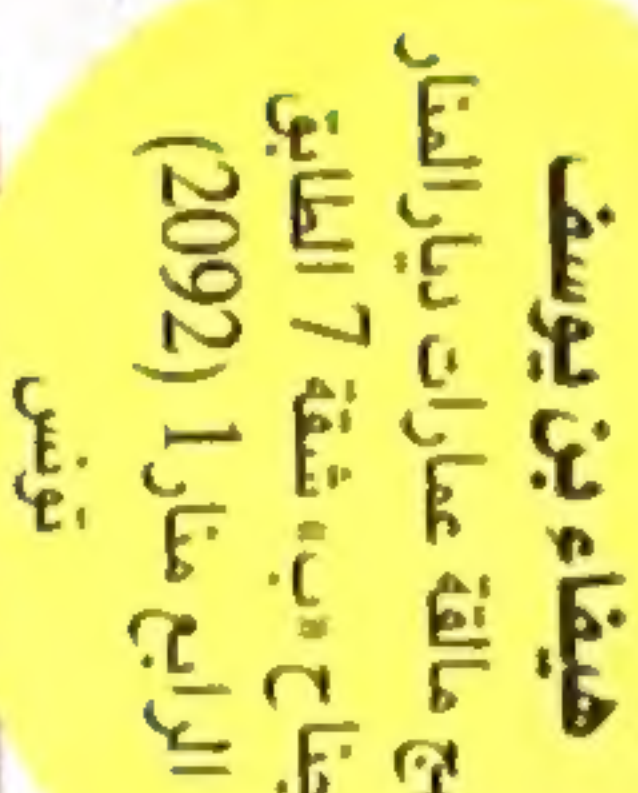


Club Farachna

Pour les amateurs de la correspondance, la connaissance de nouveaux amis.

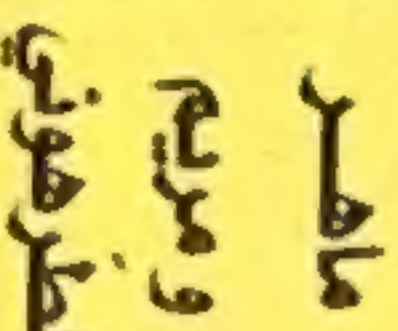


1. *Chlorophyll a*
 2. *Chlorophyll b*
 3. *Chlorophyll c*
 4. *Chlorophyll d*
 5. *Chlorophyll e*
 6. *Chlorophyll f*
 7. *Chlorophyll g*
 8. *Chlorophyll h*
 9. *Chlorophyll i*
 10. *Chlorophyll j*
 11. *Chlorophyll k*
 12. *Chlorophyll l*
 13. *Chlorophyll m*
 14. *Chlorophyll n*
 15. *Chlorophyll o*
 16. *Chlorophyll p*
 17. *Chlorophyll q*
 18. *Chlorophyll r*
 19. *Chlorophyll s*
 20. *Chlorophyll t*
 21. *Chlorophyll u*
 22. *Chlorophyll v*
 23. *Chlorophyll w*
 24. *Chlorophyll x*
 25. *Chlorophyll y*
 26. *Chlorophyll z*
 27. *Chlorophyll aa*
 28. *Chlorophyll ab*
 29. *Chlorophyll ac*
 30. *Chlorophyll ad*
 31. *Chlorophyll ae*
 32. *Chlorophyll af*
 33. *Chlorophyll ag*
 34. *Chlorophyll ah*
 35. *Chlorophyll ai*
 36. *Chlorophyll aj*
 37. *Chlorophyll ak*
 38. *Chlorophyll al*
 39. *Chlorophyll am*
 40. *Chlorophyll an*
 41. *Chlorophyll ao*
 42. *Chlorophyll ap*
 43. *Chlorophyll aq*
 44. *Chlorophyll ar*
 45. *Chlorophyll as*
 46. *Chlorophyll at*
 47. *Chlorophyll au*
 48. *Chlorophyll av*
 49. *Chlorophyll aw*
 50. *Chlorophyll ax*
 51. *Chlorophyll ay*
 52. *Chlorophyll az*
 53. *Chlorophyll ba*
 54. *Chlorophyll bb*
 55. *Chlorophyll bc*
 56. *Chlorophyll bd*
 57. *Chlorophyll be*
 58. *Chlorophyll bf*
 59. *Chlorophyll bg*
 60. *Chlorophyll bh*
 61. *Chlorophyll bi*
 62. *Chlorophyll bj*
 63. *Chlorophyll bk*
 64. *Chlorophyll bl*
 65. *Chlorophyll bm*
 66. *Chlorophyll bn*
 67. *Chlorophyll bo*
 68. *Chlorophyll bp*
 69. *Chlorophyll bq*
 70. *Chlorophyll br*
 71. *Chlorophyll bs*
 72. *Chlorophyll bt*
 73. *Chlorophyll bu*
 74. *Chlorophyll bv*
 75. *Chlorophyll bw*
 76. *Chlorophyll bx*
 77. *Chlorophyll by*
 78. *Chlorophyll bz*
 79. *Chlorophyll ca*
 80. *Chlorophyll cb*
 81. *Chlorophyll cc*
 82. *Chlorophyll cd*
 83. *Chlorophyll ce*
 84. *Chlorophyll cf*
 85. *Chlorophyll cg*
 86. *Chlorophyll ch*
 87. *Chlorophyll ci*
 88. *Chlorophyll cj*
 89. *Chlorophyll ck*
 90. *Chlorophyll cl*
 91. *Chlorophyll cm*
 92. *Chlorophyll cn*
 93. *Chlorophyll co*
 94. *Chlorophyll cp*
 95. *Chlorophyll cq*
 96. *Chlorophyll cr*
 97. *Chlorophyll cs*
 98. *Chlorophyll ct*
 99. *Chlorophyll cu*
 100. *Chlorophyll cv*
 101. *Chlorophyll cw*
 102. *Chlorophyll cx*
 103. *Chlorophyll cy*
 104. *Chlorophyll cz*
 105. *Chlorophyll da*
 106. *Chlorophyll db*
 107. *Chlorophyll dc*
 108. *Chlorophyll dd*
 109. *Chlorophyll de*
 110. *Chlorophyll df*
 111. *Chlorophyll dg*
 112. *Chlorophyll dh*
 113. *Chlorophyll di*
 114. *Chlorophyll dj*
 115. *Chlorophyll dk*
 116. *Chlorophyll dl*
 117. *Chlorophyll dm*
 118. *Chlorophyll dn*
 119. *Chlorophyll do*
 120. *Chlorophyll dp*
 121. *Chlorophyll dq*
 122. *Chlorophyll dr*
 123. *Chlorophyll ds*
 124. *Chlorophyll dt*
 125. *Chlorophyll du*
 126. *Chlorophyll dv*
 127. *Chlorophyll dw*
 128. *Chlorophyll dx*
 129. *Chlorophyll dy*
 130. *Chlorophyll dz*
 131. *Chlorophyll ea*
 132. *Chlorophyll eb*
 133. *Chlorophyll ec*
 134. *Chlorophyll ed*
 135. *Chlorophyll ee*
 136. *Chlorophyll ef*
 137. *Chlorophyll eg*
 138. *Chlorophyll eh*
 139. *Chlorophyll ei*
 140. *Chlorophyll ej*
 141. *Chlorophyll ek*
 142. *Chlorophyll el*
 143. *Chlorophyll em*
 144. *Chlorophyll en*
 145. *Chlorophyll eo*
 146. *Chlorophyll ep*
 147. *Chlorophyll eq*
 148. *Chlorophyll er*
 149. *Chlorophyll es*
 150. *Chlorophyll et*
 151. *Chlorophyll eu*
 152. *Chlorophyll ev*
 153. *Chlorophyll ew*
 154. *Chlorophyll ex*
 155. *Chlorophyll ey*
 156. *Chlorophyll ez*
 157. *Chlorophyll fa*
 158. *Chlorophyll fb*
 159. *Chlorophyll fc*
 160. *Chlorophyll fd*
 161. *Chlorophyll fe*
 162. *Chlorophyll ff*
 163. *Chlorophyll fg*
 164. *Chlorophyll fh*
 165. *Chlorophyll fi*
 166. *Chlorophyll fj*
 167. *Chlorophyll fk*
 168. *Chlorophyll fl*
 169. *Chlorophyll fm*
 170. *Chlorophyll fn*
 171. *Chlorophyll fo*
 172. *Chlorophyll fp*
 173. *Chlorophyll fq*
 174. *Chlorophyll fr*
 175. *Chlorophyll fs*
 176. *Chlorophyll ft*
 177. *Chlorophyll fu*
 178. *Chlorophyll fv*
 179. *Chlorophyll fw*
 180. *Chlorophyll fx*
 181. *Chlorophyll fy*
 182. *Chlorophyll fz*
 183. *Chlorophyll ga*
 184. *Chlorophyll gb*
 185. *Chlorophyll gc*
 186. *Chlorophyll gd*
 187. *Chlorophyll ge*
 188. *Chlorophyll gf*
 189. *Chlorophyll gg*
 190. *Chlorophyll gh*
 191. *Chlorophyll gi*
 192. *Chlorophyll gj*
 193. *Chlorophyll gk*
 194. *Chlorophyll gl*
 195. *Chlorophyll gm*
 196. *Chlorophyll gn*
 197. *Chlorophyll go*
 198. *Chlorophyll gp*
 199. *Chlorophyll gq*
 200. *Chlorophyll gr*
 201. *Chlorophyll gs*
 202. *Chlorophyll gt*
 203. *Chlorophyll gu*
 204. *Chlorophyll gv*
 205. *Chlorophyll gw*
 206. *Chlorophyll gx*
 207. *Chlorophyll gy*
 208. *Chlorophyll gz*
 209. *Chlorophyll ha*
 210. *Chlorophyll hb*

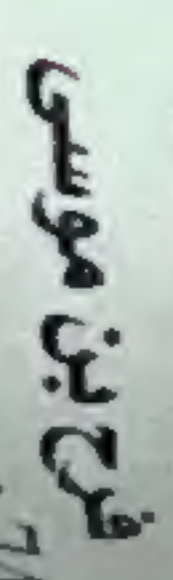
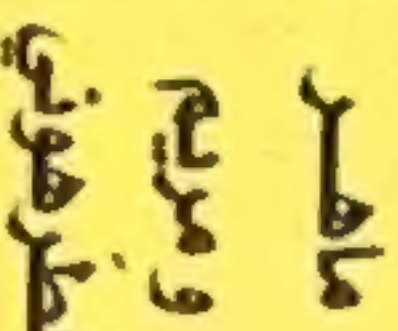


نفضل بوزیر

شركة النور
مطبعة جريدته



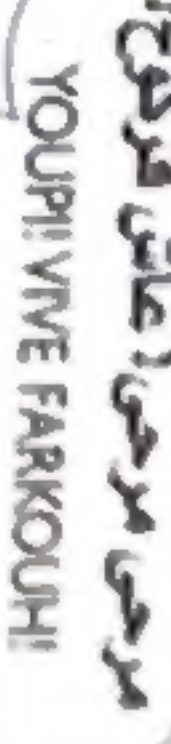
مرحبا بالصديقين الوفيين
ماهر ومريم الطرهوري وعبد ميلاد
سعيد للتأمين



14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532
 533
 534
 535
 536



إيلاس وإيناس الاحياني ،
عبد ميلاد سعيد يا إيلاس ،
و دامت سعاتكم .



هيا يا اصدقاء! لقد احضرت الكرة
 ALLEZ LES AMIS ! J'AI APORTE LE
 BALLON POUR JOUER

من يلعب اليوم
أحد، هات الكرة يا ولد
PERSONNE NE JOUERA
AUJOURD'HUI! DONNEZ-
MOI LE BALLON

ماذا؟ السعقم ما قاله هذا العجوز؟
QUOI ? AVEZ-VOUS ENTENDU
CE QU'À DIT CE
VIEILLARD ?

١٠٠

فمنزح معكم، نعم، فمنزح
NON ! NON ! ON
VOULAIT JUSTE
RIGOLER

إلى اللقاء، يا أصدقاء!
AU REVOIR LES AMIS !

اتمم فعلًا أغنياء لا يقول عليكم
وساسترجع الكرة بنفسه مهما كان الثمن
VOUS NÊTES QUE DES STUPIDES. DES BONS À RIEN
JE RECUPERERAI LE BALLON MOI-
MÊME ET À NIMPORTE
QUEL PRIX

FARKOUB SAPERCEVRA-T-IL DES BIJOUX CACHÉS À L'INTÉRIEUR DU BALLON ? LE CHEF DES BANDITS RÉUSSIRA-T-IL À LES LUI ARRACHER ?

لنرى هل سيتفطن فركوح الى المجموعات داخل الكورة
وهل سيتمكن زعيم العمالة من التكاثر منه ؟

طفلة تعددت مواهبها و تنوعت من الرقص إلى الرياضة، إلى عرض الأزياء، تهوى السفر، أغرمت بفراشة و خاصة بجميع ملامقتها الطرية، تحلم أن تصبح ملكة جمال تونس عندما تكبر.

Une adorable petite fille qui possède plusieurs dons. Elle adore la danse, le sport, elle a même participé dans plusieurs défilés de mode. Elle aime les voyages. Elle lit Faracha assidûment et apprécie surtout ses superbes autocollants, Elle rêve de devenir un jour mannequin et ... Miss Tunisie, pourquoi pas ?



فرح ياسمين بوسنة
Farah Yasmine Boussetta

آسيا شيشيتي



سليم النجار



مروان المصطاطي



أمينة شوشان



دبري رور



ملاك الحناشي

من مدرسة التلايين

إلى صديقتنا فراشة صاحبة الجمال والبشاشة نحن مجموعة من تلاميذ المدرسة الابتدائية بالتلايين تونس، أعجبتنا هذه المجلة كثيرا، وبمناسبة السنة الجديدة نتقدم إليها بأحر التحاني، ونعبر في نفس الوقت عما نتمناه ونرجوه في هذا العام، نتمنى أن يسود الهدوء والسلام كل شعوب العالم، وأن يزداد شعبنا رقيًا وازدهارا وأمانا بقيادة رئيسنا زين العابدين بن علي، وأن تكفل دراستنا بالنجاح والفلانح. أما صديقتنا دبري رور فتتمنى أن تشتري "صندوق الدنيا" كما يرغب الصديق محمد رؤوف بالنور في شراء دراجة. مع تمنياتهم لمدرستهم السيد سمير كافي وكل المربين بالمدرسة بعام سعيد والتوفيق.



محمد رؤوف بالنور



سيف الدين مديغ



أمينة العبدلي



محمد مودي
بوغـرارة
22، نهج الجزائر شقة
عدد 9 الطابق الثالث
1000 تونس
نرجب بك صديقا
جديدا لفراشة.



عبد الحالق قلّال (تونس)
حي النخيل مدرج 4 شقة عدد 6
المروج 1 2074
فراشة نرجب بك صديقا
جديدا في ثاديا.



وائل عجroud
حي الورد الزمراء
معبد ابن رشيق
2034



ماهر
بن خليفة
10 سنوات حي
النهضة عمارة ن
134 شقة عدد
2050 بورفين
حمام الانف
تونس.



شهرزاد مامي
(بلفدين)
الهاوية :
الرقص



اسكندر قلّال
2 نهج الجزيرة 2050
حمام الانف



وليد
خروف
(8 سنوات)
28 نهج الكسندر
بوماس 3000
صفاقس.



محمد ياسين
بالسيفي
عبد ميلاد سعيد
و عقبال حانة سنة
حي السكن الحديبة
ع6 عدد 6110
فغفـور.

فضاء الأصدقاء

أصدقائي، صديقاتي، هذا فضاء جديد يفتح لكم عمكم "صنيد"، فكاتبوه وافتحوا له قلوبكم، و يوحوا له بأسراركم، و خاطركم، واعرضوا عليه أسنانكم ومشاكلكم، لأن، بادروا بمرسلته على العنوان التالي، مجلة فراشة، ص.ب. 293 حي المهرجان 1082 تونس ركن "مع العم صنيد".



نظمّت إدارة دار الثقافة مصطفي أغرة بالكرم الشرقي مسابقة في الرسم بمناسبة الذكرى العاشرة للسابع من نوفمبر ففاز من بين المشاركين الأصدقاء :

- 1- مكرم الدرويتي
- 2- سيف الدين الجملجي
- 3- سميرة الزواوي

وما هي فراشة تقدم لهم تهانيتها الحارة و تقول لهم إلى الامام.

بنه و جوده... ثالجة



نحبك... يا ثالجة